



# DEBUET

## Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region

### Index

<b>Politik   Politique</b>	2
Bericht der Gemeinderatsitzung vom 16.12.2020 Rapport du conseil communal du 16.12.2020 Budget communal 2021   Gemeindebudget 2021	
<b>Das betrifft auch Sie   Ça vous concerne</b>	5
Asserment M. Amel Cosic Welubi - Ludo-Bibliothék Réglements & avis publics Personnel communal Pacte logement 2.0 Fotoréckbleck - Concours Liichtwochen Doheem Kultur City-Bus Wiltz	
<b>Die Gemeinde investiert   La commune investit</b>	8
<b>Den drëtten Alter</b>	10
D'Gemeng Wooltz gratuliert Neies aus dem CIPA Geenzebléi	
<b>Circular Economy</b>	11
Eng Kreeslafwirtschaft fir Lëtzebuerg Quiz Mülltrennung	
<b>Jugend   Jeunesse</b>	12
Neies aus der Musikschoul Jugendbureau Eislek LNW: Clean the city Kannerbureau Wooltz	
<b>Geschäftswelt   Commerce</b>	15
Webinaire aides Covid-19 et Letzshop.lu Atelier Klimbim: nouveau show-room Dofir Wooltz	
<b>Aus der Region</b>	17
Naturpark Öwersauer Visit Eislek CGDIS	
<b>Aus de Veräiner</b>	19
50 Joer F.C. Wooltz 71 D'Gemeng an d'Weeltzer Veräiner trauereren Kurz-Infos aus de Veräiner	



### Editorial

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ihnen ist sicherlich das neue Format der Gemeindezeitung aufgefallen. In der Tat ändert die „Zeitung fir Wooltz an d'Regioun“ nicht nur das Aussehen und ihren Namen, sondern erhält mit einem hochwertigen Magazin demnächst auch einen neuen Partner.

Die Zeitung „De Buet“ erscheint künftig fünfmal im Jahr und fasst alle wichtigen Informationen aus der Gemeindeverwaltung und dem soziokulturellen Leben in der Gemeinde Wiltz zusammen. Das Layout orientiert sich an dem einer Tageszeitung und vermittelt alles Wissenswerte zweisprachig in kurzer und prägnanter Form.

Im Magazin „De Jan“ werden wir ausführlicher auf verschiedene Themen eingehen, zum Beispiel auf die strategischen Bau- und Entwicklungsprojekte der Gemeinde Wiltz und ihrer Partner, oder auf wichtige Themen die für das kommunale Geschehen von Bedeutung sind. Der Name des neuen Magazins ist eine Anlehnung an den Grafen Johann VI., der im Jahre 1631 den Bau des heutigen Wiltzer Schlosses in Auftrag gab. Im Volksmund wurde der beliebte Herrscher „Graf Jan“ genannt. 2021 sind drei Ausgaben des Magazins „De Jan“ geplant – die erste Edition erscheint Ende März.

Dem Schöffenrat ist es ein Anliegen, dass die Wiltzer Bürger auf beste Weise über die Neuheiten und Entwicklungen auf dem Gemeindegebiet informiert werden. Deshalb betreibt die Verwaltung neben den gedruckten Informationsmedien und den elektronischen Infotafeln auch mehrere digitale Kommunikationskanäle: die Website [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu), die Facebook-Seite „Commune de Wiltz“ sowie einen WhatsApp-Infoticker.

Die neue Gemeindezeitung, welche Sie heute in der Hand halten, ist ein weiterer Baustein, um das Informationsangebot im Sinne der Bürger zu verbessern.

### Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Fränk ARNDT – Bürgermeister  
Patrick COMES – Schöffe  
Pierre KOPPES – Schöffe  
Albert WAAIJENBERG – Schöffe

## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

*Vous avez sûrement remarqué le nouveau format du journal communal. En effet, la «Zeitung fir Wooltz an d'Regioun» change d'apparence et de nom, et aura bientôt aussi un nouveau partenaire avec un magazine qualitatif.*

*Le journal «De Buet» paraîtra cinq fois par an et résumera toutes les informations importantes de l'administration communale et de la vie socioculturelle dans la commune de Wiltz. La mise en page est basée sur celle d'un quotidien et communique tout ce qu'il faut savoir en deux langues dans une forme courte et concise.*

*Dans le magazine «De Jan», nous entrerons plus en détail sur divers sujets, par exemple sur les projets de construction et de développement stratégiques de la commune de Wiltz et de ses partenaires, ainsi que sur des sujets qui sont importants pour la vie locale. Le nom du nouveau magazine fait référence au comte Jean VI., qui a commandé la construction de l'actuel château de Wiltz en 1631. Le souverain populaire était plus connu sous le nom de „Graf Jan“. Trois numéros du magazine «De Jan» sont prévus pour 2021 - la première édition paraîtra fin mars.*

*Il est important pour le conseil échevinal que les citoyens soient informés de la meilleure façon possible sur les nouvelles et les développements dans leur commune. Ainsi, en plus des supports d'information imprimés et des panneaux d'information électroniques, l'administration utilise également plusieurs canaux de communication numériques: le site internet [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu), la page Facebook «Commune de Wiltz» et un fil d'actualité via WhatsApp.*

*Le nouveau bulletin communal que vous tenez en main aujourd'hui est un élément supplémentaire pour améliorer l'offre d'information au profit des citoyens.*

### Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – bourgmestre  
Patrick COMES – échevin  
Pierre KOPPES – échevin  
Albert WAAIJENBERG – échevin

## Gemeng Wooltz

2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz	Téléphone 95 99 39 1
E-Mail <a href="mailto:biergeramt@wiltz.lu">biergeramt@wiltz.lu</a>	Internet <a href="http://www.wiltz.lu">www.wiltz.lu</a>
Facebook Commune de Wiltz	Whats App Infoticker Inscript. 621 829 728

### Impressum

#### Herausgeber | Editeur:

Commune de Wiltz

#### Verantwortlicher | Responsable:

Fränk Arndt - Bourgmestre

#### Layout & textes:

City-Management Wiltz

#### Druck | Impression:

Imprimerie Ossa



**Politik**

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2020

**Anwesend:** die Herren Arndt, Bürgermeister, Comes und Koppes, Schöffén; Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Streckler, Strotz, die Damen Kaufmann, Weigel, Herr Cosic, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

**Entschuldigt:** Herr Waaijberg, Schöffe.

*Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.*

**POLITIK**

Vereidigung von Herrn Amel Cosic, Gemeinderat für die DP infolge des Rücktritts von Herrn Guy Herbin.

**PERSONAL**

**Schaffung von Posten im Sekretariat:**

- Circular Economy: Beamter B1 für die Verwaltung des HUB.
- Generalsekretariat: Beamter B1, administrative Untergruppe.
- Generalsekretariat: Beamter B1, technische Untergruppe.

**TRANSAKTIONEN**

- **Wiltz, rue Jos Simon:** notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,13 Ar durch H. Jukic.
- **Wiltz, op Bolicht:** Vertrag über den Verkauf von unerschlossenen Parzellen mit einer Gesamtfläche von 9,03 Ar zum Preis von 70.000 € an die Gesellschaft „Immobilière Riverside SA“.
- **Wiltz, rue Aneschbach:** notarielle Urkunde für den Tausch von Parzellen mit Frau Michiels-Reimen.
- **Weidingen, Weg entlang der „route d’Erpeldange“:** notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung von Parzellen mit:
  - Garage Biver sàrl
  - Frau Bertemes-Reiter
  - Erben Bormann
  - Eheleute Alves Ribeiro-Leitao Rodrigues
  - Eheleute Teixeira Gomes-Barroso Leite
  - Frau Justen-Muller
  - Herr Alves Campos
- **Wiltz, rue des Pêcheurs:** notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,98 Ar durch die „SA Irlux“.
- **Wiltz, avenue de la Gare:** administrativer Akt über die kostenlose Abtretung von zwei Parzellen an den Fonds du Logement.

**VERTRÄGE**

- **Vereinbarung mit Coopérations asbl:** pauschale finanzielle Beteiligung : 365.000 € für den Haushalt 2021.
- **Vereinbarung mit ALA asbl** für ein vorrangiges Zulassungsrecht im Wohn- und Pflegeheim „Beim Goldknapp“ in Erpeldange-sur-Sûre.
- **Vereinbarung UCAW: finanzielle Unterstützung 2021**
  - Finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den großen, gemeinschaftlichen kommerziellen Aktionen bis zu 33 % der entstandenen Kosten, maximal 10.000 €/Jahr.
  - Kofinanzierung einer administrativen Hilfskraft in Höhe von 50 % der entstandenen Kosten, maximal 5.000 €/Jahr.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** Mietvertrag mit AITIA Institut étatique d’aide à l’enfance et à la jeunesse über die Miete eines Saals für das Angebot „Treff-Punkt“ bis Oktober 2023; jährliche Miete: 1 €.
- **Wiltz, Schloss:** Mietverträge für die Miete von Räumen und Zimmern mit Centre de Logopédie, EBU, DTMD & BBI.

- **Wiltz, Weierwee 2:** Bereitstellung eines Hauses an die Eheleute Bibani-Rabicio vom 20.11.2020 bis 20.12.2020; wöchentliche Miete: 200 €.
- **Wiltz, Camping Kaul:** Mietvertrag mit Coopérations SC bis Dezember 2029; jährliche Miete: 45.000 € + 15 % der Umsätze, welche den Referenzwert von 450.000 € überschreiten.

**REGLEMENTE**

- **Wiltz, Camping Kaul:** Abschaffung des Taxenreglements zum 1. Januar 2021.
- **Verkehr:**
  - Temporäres Reglement: Baustelle rue du Château und Grand-rue.
  - Temporäres Reglement: Kreuzung Montée des Écoles und route de Kautenbach.
  - Allgemeines Verkehrsreglement: Zusatz.

**ARBEITEN**

- **Wiltz, avenue Nic. Kreins 9 „Villa Faber“:** zusätzlicher Kostenvoranschlag für den Ausbau des Dachgeschosses über 200.000 €.
- **Wiltz, rue Knupp/rue des Vieilles Tanneries:** Kostenvoranschlag für Umbauarbeiten über 2.083.000 €.
- **Wiltz, rue des charretiers / rue GD Charlotte:** zusätzlicher Kostenvoranschlag für Umbauarbeiten über 40.000 €.
- **Wiltz, Gruberbeerig:** Kostenvoranschlag für Umbauarbeiten über 910.000 €.

**URBANISMUS**

- **Wiltz, Aufteilungen:**
  - Rue Michel Thilges.
  - Weierwee. (2 Gegenstimmen - DP)
- **Erpeldange PAP NQ „um Knupp“.**
- **Wiltz, rue des Charretiers: NQ7b „op der Lay“:**
  - Punktuelle Änderung des PAG.
  - Punktuelle Änderung des PAP QE.
- **Wiltz, op Heidert:**
  - Punktuelle Änderung des PAG.
  - Punktuelle Änderung des PAP QE.
  - Vorstellung des PAP NQ.



**SOZIALAMT**

**Berichtigter Haushalt 2020 und Haushalt 2021:**  
2. Abstimmung

Berichtigter Haushalt 2020

	Ord. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	2.961.909,53 €	55.040,22 €
Gesamtausgaben	2.769.211,60 €	17.792,93 €
Überschuss	192.697,93 €	37.247,29 €
Überschuss 2019	78.098,37 €	
Gesamtüberschuss	270.796,30 €	37.247,29 €
Transfer	0,00 €	0,00 €
Vorraussichtlicher Überschuss Ende 2020	270.796,30 €	37.247,29 €

Haushalt 2021

	Ord. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	3.507.583,00 €	23.371,19 €
Gesamtausgaben	3.391.599,00 €	20.000,00 €
Überschuss	115.984,00 €	3.371,19 €
Vorraussichtlicher Überschuss Ende 2020	270.796,30 €	37.247,29 €
Gesamtüberschuss	386.780,30 €	40.618,48 €
Transfer	0,00 €	0,00 €
Definitiver Überschuss	386.780,30 €	40.618,48 €

**NATUR UND FORSTVERWALTUNG**

- **Triage Wiltz:** Bestätigung der Ernennung von Herrn Dany Klein auf den Posten des Vorstehers.
- **Waldweg „Groussliitschert“ (580 m):** Kostenvoranschlag über 14.000 €.

**BUCHHALTUNG**

- Festlegung der Spenden bei Sterbefall von Personal oder Gemeinderatsmitgliedern.

**Berichtigter Haushalt 2020 und Haushalt 2021:**

Berichtigter Haushalt 2020 – Enthaltungen: 2 (DP)

	Ord. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	32 699 070,97 €	18 947 003,28 €
Gesamtausgaben	28 280 973,13 €	17 102 345,07 €
Überschuss	4 418 097,84 €	1 844 658,21 €
Überschuss d 2019	4 597 299,43 €	
Gesamtüberschuss	9 015 397,27 €	1 844 658,21 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2020	9 015 397,27 €	1 844 658,21 €

Budget 2021

	Ord. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	33 144 753,39 €	23 484 130,43 €
Gesamtausgaben	31 597 829,04 €	35 657 450,03 €
Überschuss	1 546 924,35 €	
Verlust des Haushalts		12 173 319,60 €
Vorraussichtlicher Überschuss Ende 2020	9 015 397,27 €	1 844 658,21 €
Gesamtüberschuss	10 562 321,62 €	
Gesamtverlust		10 328 661,39 €
Transfer	-10 328 661,39 €	+10 328 661,39 €
Definitiver Überschuss	233 660,23 €	

- **Mehrjahresfinanzplan (Plan pluriannuel de financement):** Vorstellung der aktualisierten Fassung.



## Politique

# Rapport du conseil communal du 16 décembre 2020

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, Comes et Koppes, échevins; Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strutz, Mmes Kaufmann, Weigel et M. Cosic, membres; Mme Hahn, secrétaire.

**Excusé:** M. Waaijenberg, échevin.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

### POLITIQUE

Assermentation de Monsieur **Amel Cosic**, conseiller communal pour le parti DP suite à la démission de M. Guy Herbin.

### PERSONNEL

#### • Créations de postes pour le secrétariat:

- Économie circulaire: fonctionnaire B1 pour la gestion du HUB.
- Secrétariat général: fonctionnaire B1, sous-groupe administratif.
- Secrétariat général: fonctionnaire B1, sous-groupe technique

### TRANSACTIONS

- **Wiltz, rue Jos Simon:** acte notarié pour la cession gratuite de parcelles d'une contenance totale de 0,13 are par M. Jukic.
- **Wiltz, op Bolicht:** compromis pour la vente de parcelles non viabilisées d'une contenance totale de 9,03 are au prix de 70.000 € à la société Immobilière Riverside SA.
- **Wiltz, rue Aneschbach:** acte notarié pour l'échange de parcelles avec Mme Michiels-Reimen.
- **Weidingen, Chemin longeant la route d'Erpeldange:** actes notariés pour les cessions gratuites de parcelles avec:
  - Garage Biver sàrl
  - Mme Bertemes-Reiter
  - Consortium d'héritiers Bormann
  - Époux Alves Ribeiro-Leitao Rodrigues
  - Époux Teixeira Gomes-Barroso Leite
  - Mme Justen-Muller
  - M. Alves Campos
- **Wiltz, rue des Pêcheurs:** acte notarié pour la cession gratuite de parcelles d'une contenance totale de 0,98 are par la SA Irilux.
- **Wiltz, avenue de la Gare:** acte administratif pour la cession gratuite de deux parcelles au Fonds du Logement.

### CONTRATS

- **Convention avec Coopérations asbl:** participation financière forfaitaire: 365.000 € pour l'exercice 2021.
- **Convention avec ALA asbl** pour un droit d'admission prioritaire à la Maison de séjour et de soins «Beim Goldknapp» à Erpeldange-sur-Sûre.
- **Convention UCAW:** soutien financier 2021.
  - Participation financière de la commune pour les grandes actions commerciales collectives est accordée pour un maximum de 33 % des frais engagés par l'UCAW, sans pouvoir dépasser 10.000 €/an.
  - Cofinancement une assistance administrative à hauteur de 50 % des frais engagés par l'UCAW, sans pouvoir dépasser 5.000 €/an
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** contrat de bail avec AITIA Institut étatique d'aide à l'enfance et à la jeunesse pour la location d'une salle pour les besoins du service «Treff-Punkt» jusqu'en octobre 2023 ; loyer annuel: 1 €.

• **Wiltz, château:** contrats de bail pour la location de salles ou bureaux avec: Centre de Logopédie, EBU, DTMD et BBI.

• **Wiltz, Weierwee 2:** Mise à disposition d'une maison aux époux Bibani-Rabiçio du 20/11/2020 jusqu'au 20/12/2020; loyer hebdomadaire: 200€.

• **Wiltz, Camping Kaul:** contrat de location avec Coopérations SC jusqu'en décembre 2029; loyer annuel: 45.000 € + 15 % sur le montant excédant le chiffre d'affaires de référence de 450.000 €.

### RÈGLEMENTS

• **Wiltz, Camping Kaul:** abrogation du règlement-taxe avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2021.

#### • Circulation:

- Règlement temporaire: chantier rue du Château et Grand-rue.
- Règlement temporaire: intersection montée des écoles et route de Kautenbach.
- Règlement général: avenant.

### TRAVAUX

- **Wiltz, avenue Nic. Kreins 9 «Villa Faber»:**
  - devis supplémentaire pour l'aménagement des combles de 200.000 €.
- **Wiltz, rue Knupp / rue des Vieilles Tanneries:**
  - devis pour travaux d'aménagement de 2.083.000 €.
- **Wiltz, rue des Charretiers / rue G.-D. Charlotte:**
  - devis supplémentaire pour travaux d'aménagement;
  - devis supplémentaire de 40.000 €.
- **Wiltz, Gruberbeerig:**
  - devis pour travaux d'aménagement de 910.000 €.

### URBANISME

- **Wiltz, morcellements:**
  - Rue Michel Thilges.
  - Weierwee. (2 voix contre - DP)
- **Erpeldange PAP NQ «um Knupp».**
- **Wiltz, rue des Charretiers: NQ7b «op der Lay»:**
  - Modification ponctuelle du PAG.
  - Modification ponctuelle du PAP QE.
- **Wiltz, «op Heidert»:**
  - Modification ponctuelle du PAG.
  - Modification ponctuelle du PAP QE.
  - Présentation du PAP NQ.



### OFFICE SOCIAL

#### • Budget rectifié 2020 et budget 2021: 2<sup>e</sup> vote.

##### Budget rectifié 2020

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	2.961.909,53 €	55.040,22 €
Total des dépenses	2.769.211,60 €	17.792,93 €
Boni propre	192.697,93 €	37.247,29 €
Boni du compte 2019	78.098,37 €	-
Boni général	270.796,30 €	37.247,29 €
Transfert	0,00 €	0,00 €
Boni présumé fin 2020	270.796,30 €	37.247,29 €

##### Budget 2021

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	3.507.583,00 €	23.371,19 €
Total des dépenses	3.391.599,00 €	20.000,00 €
Boni propre	115.984,00 €	3.371,19 €
Boni présumé fin 2020	270.796,30 €	37.247,29 €
Boni général	386.780,30 €	40.618,48 €
Transfert	0,00 €	0,00 €
Boni définitif	386.780,30 €	40.618,48 €

### NATURE ET FORÊTS

- **Triage Wiltz:** confirmation de la nomination de M. Dany Klein au poste de préposé.
- **Chemin forestier «Groussliitschert» (580 m):** devis à hauteur de 14.000 €.

### COMPTABILITÉ

- Fixation des dons en cas de décès de membres du personnel et du conseil communal.

#### • Budget rectifié 2020 et budget 2021:

##### Budget rectifié 2020 – abstentions: 2 (DP)

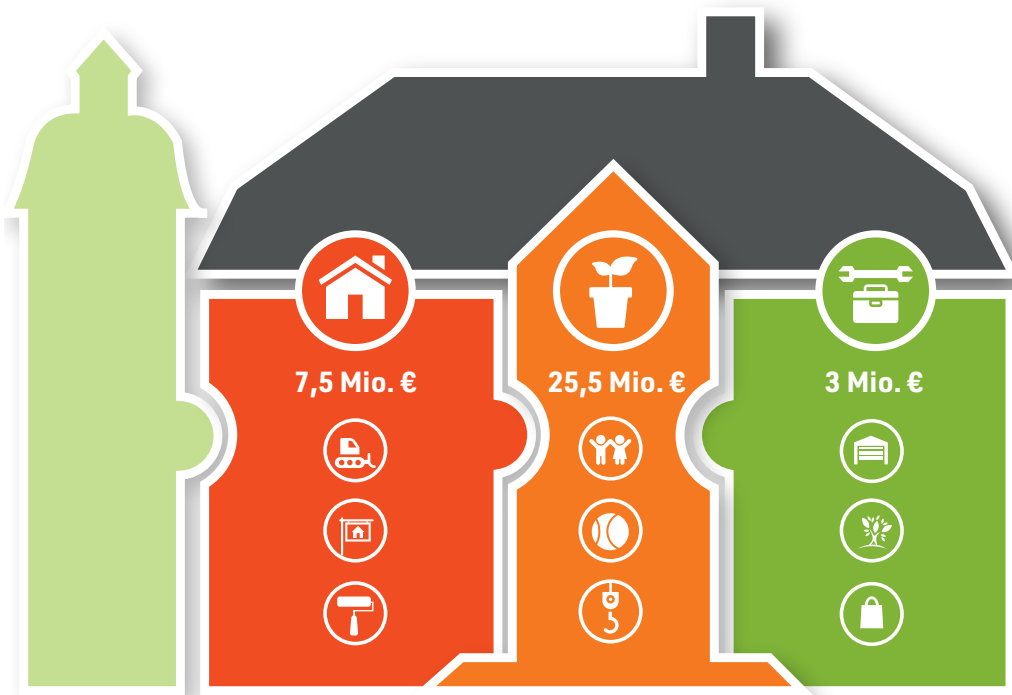
	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	32 699 070,97 €	18 947 003,28 €
Total des dépenses	28 280 973,13 €	17 102 345,07 €
Boni propre	4 418 097,84 €	1 844 658,21 €
Boni du compte 2019	4 597 299,43 €	-
Boni général	9 015 397,27 €	1 844 658,21 €
Boni présumé fin 2020	9 015 397,27 €	1 844 658,21 €

##### Budget 2021

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	33 144 753,39 €	23 484 130,43 €
Total des dépenses	31 597 829,04 €	35 657 450,03 €
Boni propre à l'exercice	1 546 924,35 €	-
Mali propre à l'exercice	-	12 173 319,60 €
Boni présumé fin 2020	9 015 397,27 €	1 844 658,21 €
Boni général	10 562 321,62 €	-
Mali général	-	10 328 661,39 €
Transfert	-10 328 661,39 €	+10 328 661,39 €
Boni définitif	233 660,23 €	

- **Plan pluriannuel de financement:** communication de la version actualisée.

**Politik | Politique**



## Budget 2021: die Zukunft trotz der Krise nicht aus den Augen verlieren

Obwohl die Gemeinde Wiltz durch die Auswirkungen der Coronavirus-Pandemie in den Haushalten 2020 und 2021 mit insgesamt 5,1 Millionen Euro an fehlenden Einnahmen aus staatlichen Dotationen planen muss, halten die Verantwortlichen an den geplanten Investitionen in die Zukunft der Ardennenhauptstadt und der Region fest.

### CAP 2030 als Entwicklungsleitfaden

Auch in diesem Jahr liegt der Fokus auf der strategischen Planung für die Zukunft der Gemeinde, welche durch den Entwicklungsplan CAP 2030 vorgegeben wird.

Die Festigung der Gemeinde Wiltz als regionales Zentrum durch den Ausbau des Bildungsangebots, die Schaffung von Arbeitsplätzen, Investitionen in öffentliche Infrastruktur und Schaffung von Wohnraum sind weiterhin die Ziele der LSAP-CSV-Mehrheit. Durch die progressive Einbindung der „Economie Circulaire“ in allen Projekten der Gemeinde werden zudem neue Entwicklungsperspektiven geschaffen.

### Schwerpunkte im Budget 2021

Mit den Themenfeldern „**Wohnen, Arbeiten und gut Leben in der Gemeinde Wiltz**“ will man weiterhin ideale Rahmenbedingungen schaffen, damit sich die aktuellen und künftigen Einwohner der Gemeinde wohl fühlen.

7,5 Millionen werden in Projekte zum Thema „**Wohnen**“ investiert. Davon sind rund 2,7 Mio. für das Erschließungsprojekt „Heidert“ eingeplant, einem neuen Stadtteil mit 130 Wohneinheiten. Zudem wird durch den Ankauf und Renovierung von Immobilien neuer, qualitativer Wohnraum geschaffen.

Die Ausgaben zum Thema „**Arbeiten**“ beziffern sich auf über **3 Millionen**. In Weidingen entsteht eine Halle für Handwerksbetriebe nach den Prinzipien der Economie Circulaire (2 Mio. €). Die Gemeinde

unterstützt auch weiterhin den lokalen Handel sowie Beschäftigungsinitiativen wie CIGR Plus Wiltz.

Mit 26 Millionen fällt der größte Anteil der Investitionen in den **Bereich „Leben“**. **13 Millionen** investiert die Gemeinde in Infrastrukturen für Kinder, Jugendliche und Bildung, z.B. in den Schulcampus Géizt (11,2 Mio.), den Umbau des Jugendhauses (440.000 €), den Bau einer neuen Bëschcrèche in der rue des Pêcheurs (105.000 €) und eines neuen Kinderspielplatzes in Selscheid (120.000 €) sowie Investitionen in bestehende Kinderbetreuungsstrukturen.

**Kultur, Sport und Vereinswesen** werden mit **3,3 Millionen** unterstützt: durch den Bau einer Sporthalle am Campus Géizt (1,8 Mio.), der Renovierung des Festsaaes „Reenert“ (470.000 €) und der finanziellen Unterstützung von Tourismus und Kultur (knapp 1 Mio.).

Schließlich werden auch **8,3 Millionen** in **öffentliche Infrastrukturen** investiert, davon 4 Millionen für Straßenbauarbeiten in der Gemeinde. Die Renovierung des Freibades Kaul (1 Mio.) sowie Studien zum Bau eines Park- und Bürogebäudes in der rue du Château (0,5 Mio.) sind weitere Projekte in dieser Kategorie. Daneben sollen die Bürger in einem partizipativen Prozess an der Neugestaltung des öffentlichen Raumes in der Oberstadt, rund um die Grand-Rue, mitbestimmen können.

Das Budget 2021 ist ein weiterer Baustein für die langfristige Entwicklung der Gemeinde, um das die Gemeinde für die aktuellen und künftigen Einwohner sowie Unternehmen attraktiver zu gestalten. In der nächsten Ausgabe des neuen Magazins „De Jan“ werden wir ausführlicher auf die geplanten Projekte eingehen.

## Budget 2021: se focaliser sur l'avenir, malgré la crise

Pour les budgets 2020 et 2021, la commune de Wiltz a dû calculer avec des dotations étatiques en moins de 5,1 millions en raison de la pandémie du coronavirus. Malgré cela, les responsables politiques ont décidé de maintenir les investissements prévus.

### Plan de développement CAP 2030

Cette année aussi, l'accent sera mis sur la planification stratégique de l'avenir de la commune, orientée par le plan de développement CAP 2030.

La consolidation de la commune de Wiltz en tant que centre régional par l'expansion de l'offre éducative, la création d'emplois, les investissements dans les infrastructures publiques et la création de logements restent les objectifs de la majorité LSAP-CSV. L'intégration progressive des principes de l'économie circulaire dans tous les projets communaux crée également de nouvelles perspectives de développement.

### Points clés du budget 2021

Avec les thèmes „**Habiter, travailler et bien vivre dans la commune de Wiltz**“, le but est de continuer à créer des conditions-cadres idéales pour les résidents actuels et futurs de la commune.

7,5 millions seront investis dans des projets liés au „**habiter**“. Parmi ceux-ci, environ 2,7 millions seront dédiés au projet de développement „Heidert“ avec 130 logements. De plus, des logements supplémentaires seront créés avec l'achat et la rénovation d'immeubles.

Les dépenses en relation avec le „**travail**“ dépassent les **3 millions**. A Weidingen, un hall pour entreprises artisanales sera construit selon les principes de l'Economie Circulaire (2 millions). La commune continue de soutenir le commerce local et

les initiatives pour l'emploi telles que le CIGR Plus Wiltz.

Avec 26 millions, la plus grande part des investissements revient au „**vivre**“. La commune investira **13 millions** dans les infrastructures pour enfants, jeunes et l'éducation, par ex. le campus scolaire Géizt (11,2 millions), la rénovation de la maison des jeunes (440.000 €), la construction d'une nouvelle crèche en forêt à la rue des Pêcheurs (105.000 €) et une nouvelle aire de jeux pour les enfants de Selscheid (120.000 €).

**La culture, le sport et les clubs sont soutenus avec 3,3 millions**: à travers la construction d'une hall sportif sur le campus Géizt (1,8 million), la rénovation de la salle des fêtes „Reenert“ (470.000 €) et le soutien financier du tourisme et de la culture (environ 1 million).

**8,3 millions** seront investis dans les **infrastructures publiques**, dont 4 millions pour travaux de voirie. La rénovation de la piscine Kaul (1 million) et les études pour la construction d'un immeuble de parking et de bureaux à la rue du Château (0,5 million) sont d'autres projets importants. De plus, les citoyens auront leur mot à dire dans la refonte de l'espace public de la ville haute, autour de la Grand-Rue, dans un processus participatif.

Le budget 2021 est le prochain élément du développement à long terme de la commune afin de la rendre encore plus attractive pour ses citoyens actuels et futurs. Dans la prochaine édition du magazine „De Jan“, nous allons vous présenter en détail les projets prévus.



## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Vereidigung von H. Amel Cosic

#### Neues Gemeinderatmitglied

Die Demokratische Partei Wiltz dankt **Dr. Guy Herbin** für sein kurzes Mitwirken im Gemeinderat und hat die Ehre, seinen Nachfolger, **Herrn Amel Cosic**, vorzustellen.

Amel, geboren in Bosnien, kam im Jahre 1989 im Alter von drei Jahren nach Wiltz. Mit seiner Familie integriert er sich schnell, löste im Alter von 6 Jahren bei FC Wiltz 71 seine erste Lizenz. Er besuchte die Grundschule und das Technische Gymnasium in Wiltz und Ettelbrück.

Nach Ferienarbeiten in der Gemeinde Wiltz und verschiedenen Schulungskursen wurde er 2010 als Sekretär in einer Arztpraxis in Wiltz angestellt. Seit 2020 ist er als Verwaltungsangestellter am CHdN in Ettelbrück tätig. Es war der verstorbene Henri Roemer, der ihn zur DP brachte, wo er sich voll Tatendrang engagierte, bevor er seine Kandidatur auf der DP-Liste für die Kommunalwahlen 2017 stellte. Am 16. Dezember 2020 tritt er die Nachfolge des zurückgetretenen Guy Herbin im Gemeinderat aus Wiltz an. Die DP Sektion Wiltz ist stolz darauf, Amel in den eigenen Reihen zu haben und wünscht ihm viel Energie und Erfolg in seiner neuen Funktion. (Text: DP Wiltz)



### Assermentation de M. Amel Cosic

#### Nouveau conseiller communal

Le Parti Démocratique de Wiltz remercie le **Dr Guy Herbin** pour son bref engagement au sein du conseil communal et a l'honneur de présenter son successeur, **Monsieur Amel Cosic**.

Amel, d'origine bosnienne, né en 1989, est arrivé à Wiltz à l'âge de trois ans. Avec sa famille il s'intègre rapidement, entre au FC Wiltz à l'âge de 6 ans. Il suit l'école primaire et les lycées techniques de Wiltz et d'Ettelbrück.

Après des travaux de vacances à la Commune de Wiltz et divers stages de formation, il est engagé en 2010 comme secrétaire auprès d'un cabinet médical à Wiltz, et depuis 2020 il travaille comme employé administratif au CHdN. C'est feu Henri Roemer qui l'a amené au DP où il s'est engagé de plein cœur jusqu'à poser sa candidature sur la liste du DP pour les élections communales en 2017. C'est ainsi que le 16 décembre 2020 il prend la relève du démissionnaire Guy Herbin au sein du conseil communal de Wiltz. Le DP de Wiltz est fier d'avoir Amel dans ses rangs et lui souhaite beaucoup de courage et de succès dans sa nouvelle fonction. (Texte: DP Wiltz)

### Bibliothék

## Weeltzer Ludo-Bibliothék a.s.b.l.

**Op der Gare, L-9540 Wiltz**  
**Tel.: 28 20 00 43**  
**E-mail: info@welubi.lu**  
**www.welubi.lu**

#### Heures d'ouverture:

Mardi: 13h00 - 18h00  
Mercredi: 09h00 - 12h00  
Jeudi: 14h00 - 19h00  
Vendredi: 15h00 - 18h00  
Samedi: 10h00 - 12h00

**Cathy Kieffel et ses bénévoles vous accueillent avec beaucoup de nouveautés:**

Livres en langue luxembourgeoise, allemande, française, anglaise, néerlandaise, serbo-croate et slovaque.

Prêt gratuit de livres et de jeux de société.

**Covid:** on respecte les prescriptions: masque, désinfection, quarantaine des livres retournés, ...



### Avis au public

## Règlements

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de sa séance du 18 septembre 2020, le conseil communal a validé le règlement suivant:

### CIMETIÈRES: adaptation du règlement-taxe

Approuvé par le ministère de l'intérieur  
le 10 décembre 2020  
Publié au 31 décembre 2020  
Entré en vigueur le 4 janvier 2021

Wiltz, le 31 décembre 2020  
Le collège des Bourgmestre et Échevins

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de sa séance du 16 décembre 2020, le conseil communal a validé un avenant au règlement suivant:

### CIRCULATION: avenant au règlement général

Approuvé par le ministère de l'intérieur  
le 18 janvier 2021  
Publié au 04 février 2021  
Entré en vigueur le 07 février 2021

Wiltz, le 4 janvier 2021  
Le collège des Bourgmestre et Échevins

### Avis au public

## Développement urbain

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 18 septembre 2020, Madame le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Wiltz du 13 novembre 2019 par décision ministérielle, référence 18872/23C, portant adoption du projet d'aménagement particulier «**PAP NQ Idéal & Südhang**» concernant des fonds sis à Wiltz au lieu-dit «**Bei der Papiermuehle**», présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte du Fonds du logement.

## Morcellements

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de sa séance du 16 décembre 2020 le conseil communal a validé deux morcellements «**Rue Michel Thilges**» (parcelle 807/4940) et «**Weierwee**» (parcelles 219/3259, 220/3260, 216/1326 et 42/1507) par délibérations n°252 et n°253.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 la partie écrite et la partie graphique en question sont à la disposition du public au service technique de la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de trois mois.

Wiltz, le 4 janvier 2021  
Le collège des Bourgmestre et Échevins

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Administration communale**

**Personnel communal**

**Nouveaux collaborateurs**



**Fritz Heirandt**

**Service des Régies**

Atelier menuiserie / aires de jeux / couvreurs

entré en service le 1<sup>er</sup> mars 2020



**Marc Vaguet**

**Service des Régies**

Atelier menuiserie / aires de jeux / couvreurs

entré en service le 1<sup>er</sup> mars 2020



**Paul Welfring**

**Service des Régies**

Atelier hygiène / transport / signalisation

entré en service le 1<sup>er</sup> décembre 2020



**Melvin de Leeuw**

**Service des Régies - Apprenti**

Atelier espaces verts

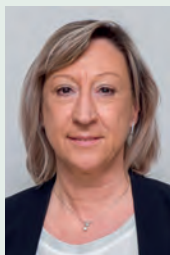
entré en service le 1<sup>er</sup> janvier 2021



**John Lamberty**

**Secrétariat général**

entré en service le 15 janvier 2021



**Myriam Berg**

**Biergerant**

entrée en service le 1<sup>er</sup> février 2021



**Liba Horackova**

**Service des Régies**

Atelier espaces verts

entrée en service le 15 février 2021

**Pacte Logement**

**Wiltz, Pilotgemeinde des Pacte Logement 2.0**

Der 2008 in Kraft getretene Wohnungspakt („Pacte Logement“) stellt den Gemeinden finanzielle Mittel zum Bau neuer Wohnungen und öffentlicher Infrastrukturen zur Verfügung.

Angesichts der großen Nachfrage nach bezahlbarem Wohnraum in Luxemburg hat die Regierung beschlossen, dieses Instrument zu überarbeiten. In einem partizipativen Ansatz haben das Ministerium für Wohnungswesen und das Innenministerium zusammen mit den Gemeinden ein neues Konzept zur Unterstützung der Wohnungspolitik auf kommunaler Ebene entwickelt.

**Die drei Ziele des neuen Pacte Logement 2.0 sind:**

1. Steigerung des Angebots an bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum.
2. Mobilisierung von vorhandenem Grundstücks- und Wohnpotentials. (Grundstücke, „Baulücken“, bestehender Wohnraum)
3. Verbesserung der Wohnqualität.

**Um diese Ziele zu erreichen, werden die Kommunen finanziell und beratend unterstützt:**

- Durch einem Wohnungsberater, der die Gemeinden bei der Entwicklung und Umsetzung einer Wohnraumstrategie unterstützt.
- Durch finanzielle Unterstützung des Staates, die direkt von der Anzahl der geschaffenen, erschwinglichen Wohnungen abhängt und darauf abzielt, Projekte durchzuführen, welche die Ziele des Wohnungspakts unterstützen.

Die Gemeinde Wiltz ist eine der Pilotgemeinden des Pacte Logement 2.0. Mit Großprojekten wie der Aufwertung von Industriebrachen über das vom Fonds du Logement entwickelten Wohngebiet „Wunne mat der Wooltz“ oder der Schaffung von Wohnraum mit dem Projekt „Heidert“ ist die Gemeinde Wiltz bereits jetzt aktiv an der Schaffung von bezahlbarem Wohnraum beteiligt.

**Wiltz, commune pilote du Pacte Logement 2.0**

*Le Pacte Logement, entré en vigueur en 2008, met à disposition des communes des financements pour la construction de nouveaux logements et d'infrastructures publiques.*

*Vu la grande demande de logements abordables au Luxembourg, le gouvernement a décidé de procéder à une refonte de cet outil. Dans une approche participative, les ministères du Logement et de l'Intérieur ont développé ensemble avec les communes un nouveau concept pour soutenir la politique du logement au niveau communal.*

**Les trois objectifs du nouveau Pacte Logement 2.0 sont:**

1. L'augmentation de l'offre de logements abordables et durables.
2. La mobilisation du potentiel foncier et résidentiel existant. (terrains, «Baulücken», résidentiel existant)
3. L'amélioration de la qualité résidentielle.

**Pour cela, les communes seront soutenues financièrement et en conseil:**

- Avec un conseiller logement, qui assiste les communes dans le développement d'une stratégie pour le logement et dans la mise en œuvre de celle-ci.
- Avec un soutien financier de l'Etat, qui dépendra directement du nombre de logements abordables créés et qui vise la réalisation de projets soutenant les objectifs du Pacte logement.

*La Commune de Wiltz est une des communes-pilotes du Pacte Logement 2.0. Avec des projets importants en cours comme la revalorisation des friches industrielles via le quartier «Wunne mat der Wooltz» développé par le Fonds du Logement, ou la création de logements dans le cadre du projet «Heidert», la commune de Wiltz est d'ores et déjà activement impliquée dans la construction de logements à prix accessible.*

**Syndicat d'Initiative Wiltz**

**Fotoréckbleck - Concours Liichtwochen Doheem**

Déi schéinst 10 dekoréiert Haiser déi beim Concours „Liichtwochen Doheem“ matgemaach hunn, goufe mat engem flotte Cadeau beschenkt. An hei ee klenge Réckbléck vun deenen éischten 3 Gewënner.

**Fam. Steichen-Klein**



**Fam. Leunessen**



**Fam. Mujanovic**





**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Kultur**



**Ciné Prabbeli Wiltz**

**Lauschige Kinotage versüßen uns diesen Winter, denn unser Ciné Prabbeli darf die Türen wieder öffnen.**

Wir starten gleich mit der ersten „Kannerkino“- Saison des Jahres: Jeden letzten Samstag im Monat spielen wir etwas für Kinder und Junggebliebene. Das gesamte Kinoprogramm + Tickets finden Sie auf [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu).

**Ciné Prabbeli**  
8, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz  
[www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Mobilität**

**City-Bus Wiltz in neuem Gewand**

**Ist Ihnen der neue Look des City-Bus schon aufgefallen?**

Seit kurzem zielt ein detailreiches Motiv die beiden Busse, welche von montags bis samstags in alle Ecken von Wiltz fahren.

Die Natur der Ardennen spielt im neuen Design eine große Rolle, und auch der „Reenert“, das Epos über den Fuchs welches von Michel Rodange in Wiltz geschrieben wurde, taucht auf dem Bus auf. Neben den Sehenswürdigkeiten der Ardennenhauptstadt, wie z.B. das Schloss Wiltz, das Rathaus oder den Kamin der früheren IDEAL-Fabrik, findest du auch das Thema Mobilität in all ihren Formen wieder: zu Fuß, auf dem Rad, mit dem Zug, dem Bus oder dem Auto.

**Nouvel habillage des City-Bus Wiltz**

**Est-ce que vous avez déjà remarqué le nouveau look du City-Bus ?**

Depuis quelques semaines, les deux véhicules qui circulent dans tous les coins de Wiltz du lundi au samedi sont décorés d'un joli motif détaillé.

La nature des Ardennes prend un rôle important dans les dessins, et le «Reenert», l'épopée sur le renard écrit à Wiltz par Michel Rodange, y trouve sa place. En plus des curiosités de Wiltz – le Château, l'Hôtel de Ville, la cheminée de l'ancienne usine IDEAL, ... - la mobilité sous toutes ses formes (à pied, en vélo, en train, bus ou voiture) est un des sujets principaux représentés sur le nouvel habillage des City-Bus.



**SÉMINAIRES DE BRASSAGE**
  
**5 DATES | 5 THÈMES**

<p><b>SAISON</b> SAM. - 13 MARS 2021</p>	<p><b>SUMMER ALE</b> SAM. - 8 MAI 2021</p>
<p><b>BLANCHE</b> SAM. - 5 JUIN 2021</p>	<p><b>SCOTCH ALE</b> SAM. - 25 SEPTEMBRE 2021</p>
<p><b>WINTER ALE</b> SAM. - 23 OCTOBRE 2021</p>	

«Brasser sa propre bière. Un style de bière bien spécifique. S'enrichir de l'Histoire et des techniques brassicoles liées à ce style. Affiner une recette et la brasser en une seule journée. Choisissez votre style!»

Adresse:  
35, rue du Château, L-9516 Wiltz  
Infos et réservations:  
[info@touristinfowiltz.lu](mailto:info@touristinfowiltz.lu) | +352 95 74 44

[www.musedelabiere.lu](http://www.musedelabiere.lu)

CIGR Wiltz Plus  
Centre d'Initiative et de Gestion Régional

<p> <b>Regelmäßiges Rasenmähen</b></p> <p><b>Wann?</b> Vom 01. April 2021 bis 30. September 2021</p> <p><b>An wen wendet sich dieser Dienst?</b> An hilfsbedürftige Personen (auch vorübergehend) und/oder ab 60 Jahren.</p> <p><b>Tarif inkl. MwSt.</b> 15€ (Stunde / Mitarbeiter) 5€ Fahrtkosten (pro Einsatz) 5€ Maschine pro Stunde (pro Einsatz) 25€ Mähtraktor pro Stunde (pro Einsatz)</p> <p>Die Abrechnungen erfolgen am Monatsende</p>	<p> <b>Service régulier d'entretien des pelouses</b></p> <p><b>Quand?</b> Du 01 avril 2021 au 30 septembre 2021</p> <p><b>A qui s'adresse ce service?</b> Aux personnes dépendantes (même temporaire) et/ou à partir de 60 ans.</p> <p><b>Tarif t.t.c.</b> 15€ (heure / intervenant) 5€ trajet (par intervention) 5€ machine par heure (par intervention) 25€ tracteur tondeuse par heure (par intervention)</p> <p>Les prestations seront facturées fin du mois</p>	<p> EISEN GUDDEN NOPER</p> <p><b>Anmeldung / Inscription</b></p> <p>🏠 26, Grand-Rue L-9530 Wiltz ✉ <a href="mailto:info@wiltz.cigr.eu">info@wiltz.cigr.eu</a> 🌐 <a href="http://www.cigrwiltz.lu">www.cigrwiltz.lu</a> ☎ (+352) 26 95 22-1</p> <p></p>
--	--	--



## € Die Gemeinde investiert | La commune investit

### Wiltz, Grand-Rue 2

95%

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Rathaus

Der Endspurt der Renovierungsarbeiten hat begonnen. Die Elektro-, Sanitär- und Lüftungsinstallationen sind fertig. Auf den verschiedenen Etagen wird derzeit Bodenbelag verlegt, Beleuchtung installiert, Einbauschränke montiert und für den Anstrich gesorgt. Bezogen werden soll das Gebäude im Frühjahr.



#### Hôtel de Ville

Les travaux de rénovation sont sur la dernière ligne droite. Les installations électriques, sanitaires et la ventilation sont prêtes. Sur les différents étages, la pose des revêtements du sol continue, l'éclairage est en cours d'installation, les armoires encastrées vont être montées et les travaux de peinture ont commencé.

### Wiltz, Grand-Rue 20

28%

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Renovierung der Geschäfts- und Wohnflächen

Ende Januar haben die Bauarbeiten im Gebäude begonnen. Nachdem die Grundmauern abgestützt wurden, wird das Gebäude derzeit entkernt. Die Rohbauarbeiten inklusive Fenster und Dach dürften im Juli 2021 abgeschlossen sein.



#### Rénovation des surfaces commerciales et d'habitation

Les travaux de gros-œuvre ont débuté fin janvier. Une fois les murs de fondation étayés, le bâtiment sera énucléé. Les travaux de gros-œuvre fermés (fenêtres et toiture inclus) vont durer jusqu'en juillet 2021.

### Wiltz, Campingstrooss

85%

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Halle für Crossfit

Die Sporthalle, in der schon fleißig trainiert wird, erhält momentan noch eine Deckenheizung. Abschließend wird der provisorische Stromanschluss von CREOS durch die definitive Anbindung ans Stromnetz ersetzt.



#### Salle pour Crossfit

La salle de sport, dans laquelle les membres du Crossfit s'entraînent déjà, est actuellement en cours d'être équipée d'un chauffage au plafond. Ensuite, la CREOS procédera au remplacement du raccord électrique temporaire par la connexion définitive au réseau électrique.

### Wiltz, Campus Géitz

9%

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Schulkomplex

Der Bau des neuen Schulkomplexes schreitet wie geplant voran. Nach Abschluss der Planierarbeiten werden derzeit werden die Fundamente gelegt und die Drainage verlegt.



#### Complexe scolaire

Le chantier du complexe scolaire avance comme prévu. Les travaux de terrassement sont terminés, les ouvriers continuent avec la pose des fondations et du drainage.

### Wiltz, Campingstrooss 13

2%

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Bau von 9 Wohnungen

Derzeit wird an der Verstärkung der Fundamente des bestehenden Gebäudes gebaut, damit die Rohbauarbeiten planmäßig im März beginnen können. In 510 Arbeitstagen entstehen dann 9 erschwingliche Wohnungen von je 110 m<sup>2</sup>.



#### Construction de 9 appartements

Les fondations du bâtiment existant sont actuellement renforcées afin que les travaux de gros-œuvre puissent commencer en mars, selon les délais prévus. En 510 jours ouvrables, 9 appartements abordables de 110 m<sup>2</sup> chacun seront construits.

### Wiltz, rue Geetz

85%

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Straßenbauarbeiten

Wetterbedingt verschieben sich der Einbau des Straßenbelags und das Montieren der Beleuchtung auf Mitte März. Anschließend bleiben noch kleinere Endarbeiten und das Errichten einer Leitplanke zu erledigen.



#### Travaux routiers

En raison des conditions météorologiques, la pose de la couche de roulement et de l'éclairage sont reportés à la mi-mars. Ensuite, ils restent encore des petits travaux de finition et la pose d'une glissière de sécurité à faire.



## Eschweiler, MIGO

100 %

Projektfortschritt | *Avancement du projet*

### Sanierungsarbeiten am Minigolfplatz

Da der künstliche Bachlauf inmitten des Minigolfplatzes undicht war, wurde die alte Abdichtfolie entfernt und von den Gemeindearbeitern mit speziellen Dichtbahnen neu angelegt. In Zusammenarbeit mit dem CIGR wurden ebenfalls noch kleinere Stabilisierungs- und Verlegearbeiten erledigt.



#### Travaux de rénovation du mini-golf

*Comme le ruisseau artificiel au milieu du parcours de minigolf fuyait, l'ancien film d'étanchéité a été enlevé et les ouvriers communaux ont mis de nouvelles bandes étanches. En coopération avec le CIGR, d'autres petits travaux de stabilisation et de pose ont été réalisés en même temps.*

## Weidingen, Am Pätz

1 %

Projektfortschritt | *Avancement du projet*

### Bau einer Industriehalle nach den Prinzipien der Economie Circulaire

Am 1. März beginnen die Rohbauarbeiten für diese Halle, die Platz für 4 Handwerksbetriebe mit Büroflächen bietet und über einen gemeinsam genutzten Sanitärbereich verfügt.



#### Construction d'un hall industriel selon les principes de l'Économie Circulaire

*Les travaux de gros-œuvre du hall débiteront le 1<sup>er</sup> mars. L'immeuble pourra accueillir 4 entreprises artisanales et disposera de surfaces de bureau ainsi que d'un espace sanitaire commun.*

## Wiltz, rue des Charretiers / rue G.-D. Charlotte

100 %

Projektfortschritt | *Avancement du projet*

### Sanierung des Fußgängerwegs

Mit der Montage der Beleuchtung und des neuen Geländers ist die Sanierung des Verbindungswegs zwischen den beiden Straßen abgeschlossen.



#### Rénovation du chemin piétonnier

*L'éclairage public et le nouvel garde-corps étant installé, le chantier de rénovation du chemin reliant les deux rues est terminé depuis peu.*

## Wiltz, Grand-Rue & rue du Château

75 %

Projektfortschritt | *Avancement du projet*

### Infrastrukturarbeiten

In beiden Straßen wurden neue Gas- und Wasserleitungen verlegt. Dabei wurden auch das Rathaus sowie das Schloss ans Gasnetz angeschlossen. Es bleiben noch ein paar Wasseranschlüsse zu erledigen und ein paar Baugruben zu schließen, bevor die neuen Versorgungsleitungen in Betrieb genommen werden können.



#### Travaux d'infrastructure

*De nouvelles conduites de gaz et d'eau ont été posées dans les deux rues. L'Hôtel de ville et le château ont été connectés au réseau de gaz. Il reste encore quelques raccordements d'eau à réaliser et quelques fosses de construction à fermer avant la mise en service des nouvelles conduites d'alimentation.*

## Weidingen, Am Pätz

90 %

Projektfortschritt | *Avancement du projet*

### Umbau der Mehrzweckhalle

Letzte Abschlussarbeiten laufen in der früheren Industriehalle, welche bald für Veranstaltungen gemietet werden kann. Die Akustik wurde mit der Installation von speziellen Vorhängen verbessert, zudem die Inneneinrichtung fertiggestellt und zusätzliche Türen eingebaut, um im Notfall sichere Fluchtwege zu ermöglichen.



#### Transformation du hall polyvalent

*Les derniers travaux de finition sont en cours. Il pourra bientôt être loué pour des événements. L'acoustique a été améliorée. Les aménagements intérieurs ont été achevés et des portes supplémentaires ont été installées pour permettre des voies d'évacuation sûres en cas d'urgence.*

## WhatsApp Infoticker

*Um die wichtigsten Informationen aus der Gemeinde Wiltz auf Ihrem Mobiltelefon zu erhalten, schreiben Sie sich in unseren Whatsapp-Infoticker ein.*

*Dazu schicken Sie bitte eine WhatsApp-Nachricht mit Ihrem Namen an die Nummer +352 621 829 728. Sie müssen die Nummer ebenfalls zu Ihren Kontakten hinzufügen um Nachrichten empfangen zu können.*

## Fil d'actu WhatsApp

*Pour recevoir les informations importantes de la Commune de Wiltz sur votre téléphone mobile, inscrivez-vous à notre fil d'info WhatsApp.*

*Pour cela, il suffit d'envoyer un message WhatsApp avec votre nom au numéro +352 621 829 728. Notez que vous devez ajouter ce numéro à votre carnet d'adresses pour pouvoir obtenir les messages.*



**Den drëtten Alter**

**D'Gemeng Wooltz gratuléiert**

**Mme Maria Roemer-Kessel, 105 Joer Wooltz**



**Mme Maria Scheer-Blasen, 90 Joer Wooltz**



**M. Jos Clees, 90 Joer Ierpeldang**



**Neies aus dem Servior Geenzebléi**

Text & Fotoen: Servior

**Och a schwéiere Zäiten probéiere mir eise Clienten ee Laachen an d'Gesicht ze zauberen**

Mat eisem flotten Projet, dem „Jerusalema-Danz“ wollte mir Positivitéit, Wuelbefannen an Zesummenhalt ausstralen. Souwuel d'Bewunner wéi och d'Personal waren immens motivéiert un dëser Challenge deelzehuelen. Houfereg ass d'ganzt Maison de Soins Geenzebléi fir all déi positiv Feedbacken déi mir op eise Video kruten. De Video fannt dir am Internet bei Servior, Facebook, Youtube an Twitter.

Deeglech bidde mir eise Clienten eng Rei aner Aktivitéiten un. Dobäi hale mer eis natierlech strikt un déi virgeschriwwe Mesuren. Beispiller heizou sinn Entspannungsaktivitéite wie Qi-Gong oder Snoezelen, Gymnastik, Fitness, Sëtzdanz, Bitzatelier, Gesellschaftsspiller oder Kaartespiller, wéi



och Bustouren, wou d'Clienten d'Méiglechkeet hunn, hire Familien aus dem Bus eraus ze wénken oder d'Landschaft ze genéissen an Dierfer ze kucken.

An der Chrëschtzeit wollten mir trotz Aschränkungen net komplett ob eis Traditione verzichten. Dofir gouf fir eis Bewunner een interne Chrëschtmoart, souwei verschidden Concerten an een Showcooking organiséiert. Weiderhin hunn mir mat eisen Clienten a hiren Familien Facetime gemaach.

Fir eise Clienten an dësen Zäiten sou vill Normalitéit wéi méiglech ze bidden, hu mir een interne Kleederverkaf organiséiert. Dës Offer kumm ganz gutt un, an eis Clienten freeën sech schonn op de Schung- an Ennerwäsch verkaf, deen am Februar stattfënt.

**Vaccin Covid 19 - ee wichtege Schratt fir eis Gesondheet**

Den 26. Januar 2021 hate souwuel Clienten wéi och d'Personal vun der Maison de Soins Geenzebléi d'Méiglechkeet sech géint de Covid 19 impfen ze loosser.

Text & Fotoen: Amicale Geenzebléi

**Aktivitéiten 2020 vun der Amicale an der Geenzebléi**

**D'Joer 2020 war e ganz besonescht fir eis allegoer. Ween awer op ganz vill hott mussen verzichten, dat waren eis Bewunner aus der Geenzebléi. Ween mir och nik vergeesse sollen, dat ass Direktioun an sämtlicht Personal vun Servior, déi et nik einfach haten an dëser schwieriger Zäit.**

Mir als Amicale konnten eisen Programm dee schonn am Januar geplangt war leider nik ganz verwirklichen. Mir konnte leider dëst Joer nik eng Schoeberfouer, Beeteburger Park oder Ausflug op Mousel asw. organiséieren. Op Ufro vun der Direktioun sänn mir och hirem Wunsch nokomm, mir hu Material wat fir all Bewunner gebraucht gëtt am Wäert vun 4000 € gesponsert. Mir hu sou wéit wéi et erlaabt war eis Organisatiounen duerchgezunn. Am Februar konnte mir nach eis traditionell Fuesparty halen, dono hu mer es mussen un d'Covidbestëmmunge vun der Regierung halen. Eis Bingonomëtter konnten zwar nëmmen a klengen Gruppen organiséiert ginn.

D'Bewunner krute Kaddoen fir Ouschterdag, Mammen- an Pappendag vun hirer Amicale. Bei guddem Weeder hu mir ganz spontan musikalich Nomëtter op der Terrasse vun der

Geenzebléi, organiséiert. Der Weeltzer Musik mussen mir och e ganz grouse Merci soen déi de Bewunner mat hire Concerten ganz vill Freed gemaach hunn, Sougoer op Chrëschttag hu puer Musikanten vun der Weeltzer Musik d'Bewunner mat hiren Optrëtt iwerrascht. Op der Chrëschtfeier matt engem formidabelen Menu a matt engem schéine Concert vum Lisa Mariotto kruten all Bewunner e super Kaddo vun der Amicale. Dëst alles hott de Bewunner gutt gefall an hiren esou ageschränkten Alldag verschéinert. D'Amicale hofft, dat mir dëst Joer rëm

geschwënn d'Bewunner matt all eisen traditionellen Aktivitéiten, hiren Alldag verschéinere kënnen.

Mä all dat kascht Suen, a mécht nik nëmmen eisem Keessier Suergen. De Bénévolat ass wichtig, mä ouni finanziell Ennerstëtzung nik méiglich. Dofir soe mir all eisen Memberen an eise Sponsoren e ganz ganz grouse Merci datt si eis an dëser schwieriger Zäit nach ëmmer ennerstëtzen.

BCEELULL LU25 0019 3600 1742 7000. Merci.





## Strategie für eine Circular Economy „Eng Kreeslafwirtschaft fir Lëtzebuerg“

Am 8. Februar 2021, wurde die „**Strategie für eine Economie Circulaire Luxemburgs**“ von den Ministern Fayot, Dieschbourg und Turmes gemeinsam vorgestellt. Drei Ministerien (das Ministerium für Wirtschaft, das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung sowie das Ministerium für Energie und Raumentwicklung) schließen sich zusammen und setzen auf die Circular Economy, um das Klima und unsere Ressourcen zu schützen sowie eine nachhaltige Entwicklung zu fördern.

Diese neue integrierte Strategie wird es künftig ermöglichen, die verschiedenen Initiativen im Bereich der Economie Circulaire besser zu strukturieren. Eine neue „Governance“ wird eine bessere Einbeziehung und Koordinierung privater und öffentlicher Akteure gewährleisten. Um die Umsetzung der Circular Economy in den verschiedenen Sektoren anzuregen und zu konkretisieren, gibt sich die Regierung **drei Instrumente**: unverzichtbare Vorschriften und Standards, finanzielle Anreize und ein besseres Wissensmanagement.

In dieser ganzheitlichen Vision eines „zirkulären Luxemburgs“ gehört Wiltz als „kommunaler Hotspot der Economie Circulaire“ zu den Hauptakteuren, unter anderem im Bauwesen und der Bildung.

Konkret setzt die Gemeinde durch ihre emblematischen Projekte viele Aspekte der Circular Economy um (wie das gemeinsam mit dem Fonds du Logement entwickelte Projekt „Wunne mat der Wooltz“, die Renovierung des Rathauses, den Bau des Schulcampus Géizt). Man setzt auf ökologische und wiederverwendbare Materialien, flexible und modulare Gebäude, rückbaubare Konstruktionen, die Gebäude in Materiallager verwandeln, Synergien zwischen biologischer Vielfalt und gebauter Umwelt, neue,



widerstandsfähigere Geschäftsmodelle wie PaaS (Product as a Service) und vieles mehr.

Durch die konkrete Anwendung der Economie Circulaire-Grundsätze gewinnt die Gemeinde wertvolle Erkenntnisse und testet die Grenzen der bisherigen Umsetzung von zirkulären Lösungen aus. Ein ständiger und konstruktiver Austausch zwischen der Gemeinde, den Ministerien und anderen Organisationen und Einrichtungen des öffentlichen oder privaten Sektors ist dabei nicht nur bereichernd, sondern für die Umsetzung der Strategie von wesentlicher Bedeutung.

Schließlich findet auch der **Circular Innovation HUB in Wiltz**, Austausch- und Bildungsplattform für die Economie Circulaire, seinen Platz in der nationalen Strategie und wird unter den Projekten Bildung und Wissensmanagement genannt.

## Stratégie nationale pour une économie circulaire «Eng Kreeslafwirtschaft fir Lëtzebuerg»

Le 8 février 2021, la «**stratégie pour une économie circulaire Luxemburg**» a été présentée conjointement par les ministres Fayot, Dieschbourg et Turmes. Trois ministères (le Ministère de l'Économie, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et le Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du Territoire) unissent leurs efforts et s'appuient sur l'économie circulaire pour protéger le climat et nos ressources en plus de promouvoir le développement durable.

Cette nouvelle stratégie intégrée permettra dorénavant de mieux structurer les différentes initiatives dans le domaine de l'économie circulaire. Une nouvelle «gouvernance» assurera une meilleure implication et coordination des acteurs privés aussi bien que publics. Pour stimuler et concrétiser l'implémentation de l'économie circulaire dans les différents secteurs, le gouvernement se donne **trois outils**: des réglementations et standards incontournables, des incitations financières et une meilleure gestion des connaissances.

Dans cette vision holistique d'un «Luxembourg circulaire», Wiltz en tant que «hotspot communal en économie circulaire» se trouve parmi les acteurs-clé, et ce - entre autres - dans les domaines de la construction et de l'éducation.

Concrètement, la commune met en œuvre de nombreux aspects de l'économie circulaire à travers ses projets emblématiques (comme le projet «Wunne mat der Wooltz» co-développé avec le Fonds du Logement, la rénovation de l'Hôtel de Ville, la construction du campus scolaire Géizt): des matériaux écologiques et réutilisables, des bâtiments flexibles et modulaires, des

constructions réversibles transformant les bâtiments en stocks de matériaux, des synergies entre la biodiversité et l'environnement construit, des nouveaux modèles d'affaires plus résilients tels que le PaaS (Product as a Service) et bien d'autres.

A travers l'application concrète des principes de l'économie circulaire, la commune s'approprie des expériences précieuses et teste les limites de l'implémentation des solutions circulaires à ce jour. Un échange permanent et constructif entre la commune, les ministères et autres organisations et établissements du secteur public ou privé est enrichissant, voire indispensable pour la mise en pratique de la stratégie pour économie circulaire.

Finalement, le **Circular Innovation HUB à Wiltz** - plateforme d'échange et de formation en économie circulaire - trouve sa place au sein de la stratégie nationale et est cité parmi les projets de l'éducation et de la gestion des connaissances en économie circulaire.



### Umweltberodung Lëtzebuerg

## QUIZ: Trennen ohne Trennungsschmerz

Papier gehört in die blaue Papiertonne, PET-Flaschen in die Valorluxe. So weit, so gut - doch bei manchen Alltagsgegenständen liegt es nicht unbedingt auf der Hand, wie man diese richtig recycelt.

**Beantworten Sie unser kleines Quiz und finden Sie auf der folgenden Seite heraus, wie Sie abgeschnitten haben!**

- 1) Gehören Metalldeckel und Korken in die Glastonne?  
 Ja  Nein
- 2) Darf ich Kassenzettel in die Papiertonne werfen?  
 Ja  Nein
- 3) Kann ich Aluminiumfolie getrennt sammeln?  
 Ja  Nein
- 4) Kann ich Kaffeebecher to go mit dem Papier und Karton trennen?  
 Ja  Nein
- 5) Gehören benutzte Taschentücher in die Papiertonne?  
 Ja  Nein
- 6) Darf ich Glühbirnen in der Glastonne entsorgen?  
 Ja  Nein



## QUIZ: Séparation sans souffrance

Le papier dans la poubelle bleue, les bouteilles PET dans les sacs Valorlux: ces règles de tri sont plutôt évidentes. Mais pour certains objets de la vie quotidienne, il n'est pas si évident de savoir comment les recycler correctement.

**Participez à notre petit jeu et découvrez les bonnes réponses sur la page suivante!**

- 1) Couverts en métal et bouchons de liège, peut-on les jeter dans le container à verre?  
 Oui  Non
- 2) Les tickets de caisse, peuvent-ils être jetés dans le récipient de papier et de carton?  
 Oui  Non
- 3) Papier aluminium, puis-je le trier?  
 Oui  Non
- 4) Puis-je trier les gobelets à café à emporter avec le papier et le carton?  
 Oui  Non
- 5) Les mouchoirs usés, vont-ils dans récipient de papier et de carton?  
 Oui  Non
- 6) Les ampoules, peuvent-elles être jetées dans le conteneur à verre?  
 Oui  Non

**Umweltberodung Lëtzebuerg**

**QUIZ:  
Antworten**

- 1) NEIN:** Metalldeckel und Kronkorken können über den blauen Valorlux-Sack getrennt entsorgt werden. Die meisten Recyclingcenter bieten eine Sammelstation für Korken.
- 2) NEIN:** die meisten Kassenzettel bestehen aus Thermopapier und müssen im Restmüll entsorgt werden.
- 3) JA:** im Recyclingcenter, ansonsten im Restmüll. Besser ist es jedoch, ganz auf Alufolie und Mehrwegverpackungen zu verzichten.
- 4) NEIN:** Verschmutztes Papier und Karton kann nicht recycelt werden und muss in den Restmüll. Außerdem sind die Becher oft mit Plastik beschichtet. Besser ist es, einen Mehrwegbecher zu benutzen.
- 5) NEIN:** Benutzte Papiertaschentücher und Haushaltspapier können nicht recycelt werden, können aber vereinzelt in die Biotonne gegeben werden.
- 6) NEIN:** die Sammlung von Leuchtmitteln wird über Ecotrel organisiert. Sie können bei der SuperdrecksKëscht sowie in manchen Geschäften abgegeben werden.



**QUIZ:  
Réponses**

- 1) NON:** les couvercles et capsules en métal peuvent être jetés dans les sacs Valorlux. Les bouchons de liège peuvent être déposés dans la plupart des centres de recyclage.
- 2) NON:** la plupart des tickets de caisse sont constitués de papier thermographique et doivent être jetés dans la poubelle des déchets résiduels.
- 3) OUI:** au centre de recyclage, sinon dans les déchets résiduels. Cependant, il est mieux de renoncer au papier alu en faveur d'emballages réutilisables.
- 4) NON:** le papier et le carton sales ne peuvent pas être recyclés et doivent être jetés dans les déchets résiduels. De plus, les gobelets à boisson sont souvent plastifiés. Utilisez plutôt un gobelet réutilisable.
- 5) NON:** les mouchoirs en papier usés et les autres papiers à usages domestiques ne peuvent pas être recyclés, mais peuvent être déposés dans le bac à déchets organiques.
- 6) NON:** la collecte des sources d'éclairage est prise en charge par Ecotrel. Les ampoules peuvent être déposés à la SuperdrecksKëscht ou dans certains magasins.

**Neies aus der Musiksschoul**

Text & Fotoen: Musiksschoul Wooltz

**Rendez-vous avec la direction**

**Bonjour Monsieur Gillis et Monsieur Huvelle. Pouvez-vous nous décrire comment s'est effectuée votre rentrée scolaire en ces temps difficiles de crise sanitaire?**

**Cédric Gillis:** *Cette rentrée s'est effectuée de manière plus ou moins naturelle. Nous avons respecté les normes établies par le Gouvernement avec le maintien des précautions pour la circulation dans l'enceinte du bâtiment, la mise à disposition de gel hydro-alcoolique et la réduction du nombre d'élèves dans les salles de classe.*

*Les services communaux ont mis à notre disposition tous les moyens logistiques et le matériel nécessaire au bon déroulement de cette rentrée hors du commun. Jusqu'à présent, tous les cours se déroulent normalement à part certains cours collectifs qui ont dû être scindés en deux ou suspendus depuis fin décembre.*

**Qu'en est-il au niveau de vos inscriptions?**

**Paul Huvelle:** *Nous avons fort heureusement maintenu notre population en nombre d'élèves. Certes, nous n'avons pas connu l'augmentation habituelle du nombre d'élèves inscrits lors des autres rentrées, mais maintenir le nombre est en soi déjà une «réussite» dans les temps difficiles actuels. Il faut peut-être voir là l'effet positif de la visibilité que nous avons voulu donner à l'école de musique via les vidéos effectuées en juin dernier et diffusées sur les réseaux sociaux notamment. Celles-ci sont d'ailleurs toujours visibles sur le site internet de l'École. (emw.lu)*

**Qu'en est-il des manifestations culturelles, sont-elles toutes annulées pour cette année scolaire?**

**Cédric Gillis:** *La situation actuelle ne nous permet malheureusement pas d'organiser toutes les activités culturelles, concerts et auditions prévues annuellement. Ces activités sont néanmoins primordiales pour l'évolution d'un jeune musicien mais également pour l'enseignant, la visibilité de l'école de musique et pour de la vie culturelle de la région. Pour l'instant, beaucoup d'activités en collaboration avec d'autres associations n'ont pas pu avoir lieu. Nous allons cependant maintenir, dans la mesure du possible, certaines d'entre elles sous forme digitale.*

*Notre spectacle annuel sera organisé sous forme d'une journée «Portes ouvertes» dans et à l'extérieur du Château, tout en respectant les normes Covid du moment. Si nécessaire, un planning avec réservation sera établi. Cet événement se déroulera le samedi 19 juin.*

**Pour mieux connaître l'école de musique Wiltz, nous vous proposons une interview avec un vous sera présentée régulièrement dans ce journal. Nous commençons cette série d'interview avec un ancien élève de l'école de musique de Wiltz.**



**Interview mam John Wolter**

**EMW: Salut, kéints du dech kuerz virstellen? Wat sinn an der Weeltzer Museksschoul deng Aufgaben?**

Mäin Numm ass John Wolter an ech si säit ongeféier annerhallwem Joer Enseignant an der Batterie. Ech ënnerriichte Formation musicale, hunn eng Kombosklass a maachen och verschidde Workshops mat Maison Relais, zum Beispill am zesummen u Lidder schreiw mam Zil se duerno opzehuelen an de Kanner domat eng Erënnerung un de Projet an un d'Musek maache mat heem ze ginn.

**Wéi koums du a Kontakt mat der Weeltzer Musiksschoul?**

Vu dass ech nik wäit vu Wooltz gebuer sinn, hunn ech als Kand scho Coursen am Piano beim Paul Huvelle geholl. Méi spéit hunn ech dunn awer ugefaange beim Salvatore Salamone dat Instrument, bei deem ech och bis haut bliwwe sinn, ze léieren: den Drumset.

Déi Coursen hu mäin Interessi un dem Instrument waakreg gerëselt! Ech hunn duerno am Conservatoire zu Maastricht mäin Studium ofgeschloss. Ech géif dat Gefill a meng Erfarunge ganz gär och anere mat op de Wee ginn. Dofir ass et schéin, dass mäin Krees sech mat der Weeltzer Museksschoul op déi heiten Aart a Weis zoumécht.

**Wat sinn deng zukünfteg Pläng?**

Ech wëll trotz de momentane Schwierigkeeten am kulturelle Secteur an op villen anere Plaze weiderhi kreativ bleiwen, Musek maachen a Freed un der Musek vermëttelen, an hoffen dass nach vill Schüler sech bei mir am Drumset umellen. Ech wier och immens interesséiert drun, Coursen an der elektronescher Musek ubidden ze kënnen.





**Jugend | Jeunesse**

**Jugendbureau**

**Neues aus dem Jugendbureau Éislek**

Text: Jugendbureau Eislek  
Foto: Caroline Martin



**Rückblick:**

**Graffiti Workshop**

„De la guerre à la paix: quelle (est ton) histoire?“ war Thema eines partizipativen Projektes, dass das Jugendbureau Éislek in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Öwersauer organisiert hat. Das Projekt fand im Rahmen des Interreg Projektes VA GR „Land of Memory“ statt.

Im September 2020 haben 5 Jugendliche die tragische Geschichte des Schumannsecks kennengelernt und sich zu den Themen Krieg und Frieden ausgetauscht. Die Jugendlichen ergründeten selbst, was Freiheit und Frieden heute für sie bedeutet, was diese Themen bei ihnen auslösen und was sie hier besonders beschäftigt. Was bedeutet Krieg für mich? Was verbinde ich mit Frieden? Was macht mich glücklich? Ihre Gedanken und Gefühle brachten die jungen Künstler in einem Graffiti zum Ausdruck und konnten sich somit an der Gedenkarbeit beteiligen. Besonders wichtig für die Jugendlichen waren hier Themen wie Rassismus, Zusammenleben und glücklich sein.

Unterstützt bei der Gestaltung ihres eigenen Graffitis wurden die Jugendlichen von den luxemburgischen Graffiti Künstlern und Gründer des „Kamellebuttek“ Raphael Gindt und Daniel Mac Lloyd.

**Ausblick:**

**März 2021: Radioprojekt**

Du hast Lust eine eigene Radiosendung mitzugestalten und zu Themen zu entwickeln, die dich interessieren? Dann melde dich beim Jugendbureau Éislek und gebe dir und deinen Ideen eine Stimme!

**April 2021: News zum Jugendbureau Éislek**

Was ist das Jugendbureau Éislek? Welche Projekte oder Workshops werden gerade angeboten? Der neue Newsletter des Jugendbureau gibt Antworten auf diese und noch viele weitere Fragen.

Wenn ihr den Newsletter erhalten wollt, schreibt eine E-mail an [nadine.lepage@cooperations.lu](mailto:nadine.lepage@cooperations.lu) und die erste Ausgabe, die im April 2021 erscheint, wird euch zugeschickt.

**Dein Projekt**

Du hast eine Projektidee und brauchst Hilfe bei der Planung und Umsetzung? Etwas was du gerne in deiner Gemeinde umsetzen oder verändern willst? Ein Thema, ein Wunsch oder ein Bedürfnis, über das du dich gerne austauschen willst?

Dann teil uns das gerne per Facebook, Instagram (Jugendbureau Eislek), E-mailadresse: [nadine.lepage@cooperations.lu](mailto:nadine.lepage@cooperations.lu) oder Whatsapp mit. (Tel.: +352 621 781 057)



**LNW**

**Clean the city**

Texte & photo: LNW

«Clean the city» est un projet de quatre élèves du Lycée du Nord Wiltz, créé le 25 septembre 2020 par Dylan Fernandes, Fiona Carvalho, Tiago Pereira et José Pereira.

L'objectif de notre projet est de sensibiliser les habitants sur le manque de propreté dans beaucoup de villes. Nous avons remarqué que beaucoup de personnes jettent leurs ordures dans les parcs ou même en dehors de leur voiture sans penser aux conséquences. Ceci est vraiment triste car le simple geste de jeter ses déchets à la poubelle n'est définitivement pas compliqué. Pour sensibiliser la population, nous avons donc réalisé une vidéo où nous montrons notamment notre sortie dans les rues de Wiltz afin de récolter un maximum de déchets pour le documenter et diffuser ensuite au Lycée du Nord et sur YouTube.

Le 28 janvier 2021, notre groupe a réalisé un interview avec le Bourgmestre de la Commune de Wiltz, Fränk Arndt. Il nous a expliqué la situation actuelle de la ville de Wiltz en ce qui concerne la propreté et la gestion des déchets. Il nous a également expliqué le futur concept de gestion des déchets pour éviter l'accumulation des déchets dans les rues et les parcs de la commune de Wiltz. Cette interview était informative et agréable.



**Important !!!**

Nous demandons à la population de Wiltz et aux élèves du lycée d'essayer de produire le moins de déchets possibles, de ne pas les jeter dans la nature et de faire plus attention au recyclage et au triage des déchets. Des situations comme celles montrées sur les photos ci-dessous sont inadmissibles, car elles nuisent à la beauté de la nature, aux animaux, à notre santé et surtout à l'environnement. Tous les déchets sur les photos ont été trouvés dans un espace vert juste à côté du lycée.





**Kannerbureau**

**Neues aus dem Kannerbureau Wooltz**

Texte & Fotos: Kannerbureau Wooltz

**Eure Lieblingsachen neu zusammengeflickt**

Habt ihr in letzter Zeit auch so viel ausgemistet oder euer Kinderzimmer aufgeräumt? Sind dabei Kuschtiere, alte T-shirts oder Stoffreste aufgetaucht, die ihr nicht mehr braucht und uns schenken wollt? Super, denn wir wollen aus Dingen, die euch wichtig sind, die neue Kannerbureau Stofffigur zusammenflicken. Egal, ob kaputt oder ganz, je bunter und vielfältiger desto besser! Bringt sie uns doch in einem gut verschließbaren Plastiksack vorbei und legt sie bis 08.03.2021 zur Kannerbureau Stiege mit der bunten Schrift aus Wolle (24, Campingstroos).

Haltet die Augen offen, denn unsere fertige Stofffigur wird sich bald auf Reisen machen. Vielleicht kommt sie ja bei euch vorbei.

**„Kannercafé“ - Digital Edition - 20.03.2021**

Das nächste "Kannercafé" findet am 20.03.2021 um 14 Uhr statt. Nähere Informationen findet ihr auf Instagram oder Facebook in der Woche davor. Schreibt euch schon die nächste Termine auf: **17.04 & 15.05**.



**Kinder stellen Wiltz vor**

Gemeinsam mit dem Syndicat und der Gemeinde erstellt das Kannerbureau Wooltz einen Stadtplan von Wiltz von Kindern für Kinder und ihre Familien. Die Karte soll vor den Sommerferien 2021 fertiggestellt sein.

Um erste Ideen zu bekommen, fand in den Herbstferien 2020 das Kameraprojekt „Stolz op Wooltz“ statt, in welchem sich Kinder gemeinsam mit dem Kannerbureau Team und einem Kameramann auf Entdeckungsreise machten. Als Tourist\*innen schlüpfen sie in eine neue Rolle und machten sich erste Gedanken zu: was ist eine Stadt? Was kennzeichnet Wiltz? Wo sind schöne, geheime oder auch coole Plätze für Kinder und ihre Familien?



In einem nächsten Schritt wurden im Dezember 2020 mit Kindern in den Maison Relais alle wichtigen Plätze in Wiltz für Kinder gesammelt und skizziert. Nun gilt es das Ganze zu digitalisieren: deshalb sind seit Januar 2021 zwei Klassen der Schule Millermoaler daran alle bisher genannten Plätze in einfache Symbole zu verwandeln. Ein Kind sagte: „Das ist ja mega, dann kann ich meinen Enkelkindern mal sagen, dass ich die Karte mitgemacht hab!“

Auch Lust bekommen ein Bild zu malen, eine Geschichte zu schreiben oder ein Foto zu machen? Dann freuen Julia, Naomi und Irene sich darüber via Instagram, Facebook, per Post oder via [contact@kabu.lu](mailto:contact@kabu.lu) ein.

**„Kannerzeitung“ von und für Kinder**

Schreibst du oder malst du gern? Bist du neugierig und wolltest schon immer mal wissen, wie eine Zeitung funktioniert?

Das Kannerbureau Wooltz startet eine Kinderzeitung von und für Kinder. Während hier im Kinderbüro alles für euer Team mit Schreibtisch, Druckerei, Lesecke und Zeitungsarchiv eingerichtet wird, gestalten Kinder aus Maison Relais eine erste Minizeitung.

Für alle anderen: Wenn ihr jetzt schon wisst, dass ihr zum Beispiel als Fotograf\*in oder Reporter\*in mitmachen wollt, schreibt Irene per Mail [contact@kabu.lu](mailto:contact@kabu.lu) oder per Post an Kannerbureau Wooltz 24, Campingstroos L-9560.




**Geschäftswelt | Commerce**

# LETZSHOP

LOKAL ASS EIS NET EGAL

## Webinar für lokale Geschäfte zum Thema finanzielle Covid-19-Beihilfen und Letzshop.lu

Die Einschränkungen und Maßnahmen im Kampf gegen das Coronavirus belasten den Handel und das Unternehmertum. Seit Beginn der Pandemie hat die luxemburgische Regierung eine Reihe von Hilfsmaßnahmen eingerichtet, um die von der sanitären Krise betroffenen Wirtschaftsakteure zu unterstützen. Es handelt sich zum einen um direkte finanzielle Hilfe und zum anderen um Konjunkturprogramme für die Zukunft. Im Frühjahr 2020 startete die Gemeinde Wiltz die Solidaritätsaktion „Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner“, um einen Beitrag zur Unterstützung lokaler Akteure zu leisten.

In Zusammenarbeit mit der Handelskammer über ihr „House of Entrepreneurship“ und das

GIE Letzshop lud die Gemeinde Wiltz Anfang Februar lokale Unternehmen zu einem kostenlosen Webinar über die spezifischen Hilfsangebote für den Einzelhandel und die Vorteile des Letzshop-Projekts in Lockdownzeiten ein. Die Teilnehmer erhielten konkrete Erläuterungen zu den verschiedenen staatlichen Hilfsmaßnahmen sowie zu den Vorteilen des Online-Verkaufs über letzshop.lu

Das „House of Entrepreneurship“ steht Unternehmern für alle weiteren Fragen im Zusammenhang mit der vom Staat angebotenen Hilfe zur Verfügung.

[www.houseofentrepreneurship.lu](http://www.houseofentrepreneurship.lu)  
Tél.: 42 39 39 330

## Webinaire pour les commerces locaux sur les aides Covid-19 et Letzshop.lu

Les restrictions et mesures prises dans le cadre de la lutte contre le coronavirus mettent le commerce et l'entrepreneuriat à rude épreuve. Depuis le début de la pandémie, le Gouvernement luxembourgeois a lancé une série de mesures d'aide destinées à soutenir les acteurs de l'économie touchés par la crise sanitaire. Il s'agit d'une part d'aides financières directes et d'autre part de programmes de relance pour l'avenir. Au printemps 2020, la commune de Wiltz avait lancé l'action de solidarité «Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner» afin de contribuer également au soutien des acteurs locaux.

En collaboration avec la Chambre de Commerce via son «House of Entrepreneurship» et la GIE Letzshop,

la Commune de Wiltz avait invité les commerces locaux début février à un webinaire gratuit sur les aides spécifiques disponibles pour le commerce de détail et sur les avantages du projet Letzshop en période de confinement. Les participants ont reçu des explications concrètes sur les différentes mesures d'aides ainsi que sur les avantages de la vente en ligne via letzshop.lu

Le «House of Entrepreneurship» se tient à disposition des entrepreneurs pour toute question relative aux aides proposées par l'Etat.

[www.houseofentrepreneurship.lu](http://www.houseofentrepreneurship.lu)  
Tél.: 42 39 39 330

## Atelier KlimBim: ein neuer Showroom hat in der „rue Hannelast“ eröffnet

Im Atelier Klimbim des CIGR Wiltz Plus werden alte Möbel restauriert, umgebaut und upgecyclet.

In der hauseigenen Schreinerei werden so gleichzeitig Arbeitsplätze geschaffen, bei denen Arbeitssuchende in der Holzverarbeitung, dem Möbelbau und Möbeldesign ausgebildet werden können und so wieder in den „ersten Arbeitsmarkt“ eingegliedert werden können.

Dieses Projekt, welches sich an den Prinzipien der Economie Circulaire orientiert,

passt durch sein Konzept perfekt nach Wiltz, dem nationalen Hotspot der Circular Economy.

Seit Februar verfügt das Atelier Klimbim nun um einen neuen Showroom in der „Rue Hannelast“ in Wiltz. Auf rund 100 Quadratmetern sind zahlreiche Möbelstücke und Einrichtungsgegenstände zum Verkauf ausgestellt. Auf Wunsch können die Möbel auch nach Hause geliefert werden. In Kürze kann man die Kreationen des Atelier Klimbim zudem über einen Onlineshop bequem von zu Hause aus einkaufen.



## Atelier KlimBim: un showroom a ouvert dans la «rue Hannelast»

L'atelier Klimbim du CIGR Wiltz Plus se charge de restaurer, reconstruire ou «upcycler» des anciens meubles.

Dans l'atelier de menuiserie interne, des emplois sont créés en même temps, où les demandeurs d'emploi sont formés aux métiers de menuisier, ébéniste ou créateur de meubles. Ainsi, ils pourront être réintégrés sur le marché du travail primaire.

Le concept de ce projet, basé sur les principes de l'Economie Circulaire,

trouve sa place idéale à Wiltz, hotspot national de l'économie circulaire.

Depuis février, l'Atelier Klimbim dispose d'un nouveau showroom dans la „Rue Hannelast“ à Wiltz. De nombreux meubles et objets de décoration sont exposés à la vente sur environ 100 m<sup>2</sup>. Sur demande, les meubles peuvent également être livrés à votre domicile. Dans un futur proche, les créations de l'Atelier Klimbim pourront également être achetées facilement via une boutique en ligne.



**KLIMBIM**  
Atelier

15, Hannelast, L-9544 Wiltz  
Tél.: 26 95 22 1  
E-mail: [info@klimbim.lu](mailto:info@klimbim.lu)  
[www.klimbim.lu](http://www.klimbim.lu)

### Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Dienstag – Freitag | Mardi à vendredi:  
9h00 – 18h00  
Samstag | Samedi: 10h00 – 14h00



 **Geschäftswelt | Commerce**

# DOFIR WOOLTZ



**DoFIR Wooltz**  
Wiltz - 26. Januar 2021

## Happy Birthday Institut Lady M!

Virun 30 Joer huet d'Mylène Bové säin Institut op Nummer 8 Rue du X Septembre opgemaach!

Vu Méindes bis Mëttwochs kënnt Dir Eech am Institut op Rendezvous Soins Visagé mat natierleche Produkter vun der Mark PHYT'S gënnen, Epilatioun oder Pedicure maache loosson.

D'Mylène ass iwwerdeems och op medezinesch Foussfleeg spezialiséiert. Ee Service deen hat Donneschdes a Freides an 2 Altersheimer am Norden ubitt.



**DoFIR Wooltz**  
Wiltz - 23 janvier 2021

## Muppen Eck

Au Muppen Eck, situé à la rue Michel Thilges, vos compagnons à quatre pattes seront choyés pendant leur toilettage par Dagmara, Danielle et Marieke ! L'équipe du Muppen Eck accorde une très grande importance aux soins adaptés à la race de chien et est heureuse de partager leurs connaissances avec vous. La prise de rendez-vous se fait par téléphone au numéro +352 957435.

En outre, vous y trouvez tout dont vos chiens rêvent: de la nourriture, en passant par les jouets et accessoires.



**DoFIR Wooltz**  
Wiltz - 26. Januar 2021

## RC ProMat SA

Des nouvelles de chez RC ProMat SA, votre magasin spécialisé dans les revêtements de sol (carrelages, pierre naturelle, parquet ...) ainsi que dans les portes intérieures. Angelo (à droite) a rejoint l'équipe il y a quelques mois. Il est le neveu de Rainer (à gauche) et est actuellement formé pour reprendre l'entreprise à l'avenir.



**DoFIR Wooltz**  
Wiltz - 17. Januar 2021

## Ale Moart

Mat neiem Look a ganz ville regionalen an ethesche Produkter & Geschenker, esou wéi enger eegener Bäckerei, huet den Ale Moart muer seng Dieren an der Groussgaass erëm opgemaach!



**DoFIR Wooltz**  
Wiltz - 28. Januar 2021

## Päiperléck Aides et Soins à Domicile

Résidence Eisknippchen - Betreit Wunnen zu Wegdichen

Haut stelle mir Eech de Familljebetrieb Päiperléck Aides et Soins à Domicile fir.

D'Geschicht vum Betrib geet zrëck an 90'er Jore wou de Robert Hein (rechts) säin Hotel zu Bäerdref an ee Betreit Wunnen Haus ëmgewandelt huet. 2006 sinn dunn seng Meedercher Stéphanie (Generaldirectrice) an Isabelle (Fleegedirectrice) och an d'Entreprise erakomm an hunn se zesumme mat hirem Papp erweidert. Antëscht bitt Päiperléck Soins à Domicile, Seniorenresidenzen, Foyer de Jours a villes méi un. Trotz senger Gréisst, ass et nach ëmmer ee richtege Familljebetrieb an d'Famill Hein freet sech elo mam neien Haus och ee Standpunkt am Norde kënnen opzemaachen!

Bei Froen kënnt Dir d'Ekipp vu Päiperléck per Telefon um Nummer 24 25 40 01 errechen.



**DoFIR Wooltz**  
Wiltz - 06 février 2021

## L'Endroit, Bar des Sommeliers

En novembre, une semaine avant la fermeture du secteur Horeca, Max et Kenny ont ouvert L'endroit. Ce bar de sommeliers à la Grand-Rue à Wiltz vous propose, outre le vin, une cuisine raffinée et des ateliers autour du thème du vin.

«Partager» est au cœur de leur concept. Comme on partage une bonne bouteille de vin, on partage également un bon repas. (www.lendroit.lu)





**Aus der Region**

**Naturpark Öwersauer**

# Duch vum Séi in neuem Design

Duch vum Séi in neuem Design Zurück zu nachhaltigem und lokalem Konsumverhalten... diese Idee scheint einer stetig steigenden Anzahl an Menschen zu gefallen. 12 Akteure aus der Großregion haben sich im Interreg-Projekt DEFI-Laine (dt.: AUFTRAG-Wolle) zusammengeschlossen, um eine grenzüberschreitende Wollverarbeitungs-Kette ins Leben zu rufen. Diese ermöglicht die Herstellung regionaler Wollprodukte. In diesem Zusammenhang ist nun das Angebot von „Duch vum Séi“ um eine weitere limitierte Auflage an modernen, kuscheligen Decken erweitert worden. Die Kollektion ist im Naturpark-Shop in Esch-Sauer (15, rue de Lultzhausen), wo im Museum der alten Tuchfabrik immer noch Einblicke in die Kunst des Webens erlangt werden können, sowie in der Robbesscheier in Munshausen erhältlich.

**Die einzelnen Etappen im Überblick**

Als 2018 die Idee aufkam, Decken aus regionaler Wolle herzustellen, war allen Beteiligten klar, dass diese sich auch durch ihr Design

von den traditionellen Decken aus „Duch vum Séi“ unterscheiden sollten. Die Luxemburger Textildesignerin Véronique Mathay fertigte in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Öwersauer verschiedene Entwürfe an. Entschieden wurde sich für ein modernes Dessin, welches sich farblich stark von den bisher erhältlichen Farb-Kombinationen absetzt.

Zeitgleich wurde auch schon nach regionalen Schäfereien gesucht, welche die benötigte Qualität und Quantität an Schafwolle liefern konnten. Dies war kein leichtes Unternehmen, da viele der hier gezüchteten Schafrassen eine Wolle liefern, die sich nicht zur Herstellung von Garn für die Produktion von Wolldecken eignet. Oftmals ist die Wolle zu grob, was dazu führt, dass das Produkt hart und kratzig wird. Die Decken sollten aber angenehm kuschelig und weich werden.

Nachdem zwei passende Schafzüchter aus der Region gefunden wurden, fand im Frühjahr 2019 die Schafschur statt. Bereits vor Ort wurde die Wolle sortiert,

da nur die Wolle bestimmter Körperpartien sich für die Stoffherstellung eignet.

In Ballen verpackt wurde die Wolle direkt im Anschluss in die Wollwäscherei gebracht, wo sie gereinigt wurde. Die Spinnerei war die nächste Station. Hier durchlief die Wolle mehrere Arbeitsgänge bis zum Garn. Aus einem Kilogramm Wolle wurden jeweils 9.000 Meter Garn gesponnen. Ein Teil wurde naturbelassen, während der Rest des Garns mit GOTS-zertifizierten Farbstoffen gefärbt wurde.

Anfang 2020 mussten in der Tuchfabrik in Esch-Sauer 1.800 Kettfäden (Längsfäden des Gewebes) auf der Webmaschine angeknötet werden, bevor mit dem Weben des Stoffes begonnen werden konnte. Der fertige Deckenstoff wurde anschließend mit Fransen versehen oder mit einer Wolltresse bzw. durch Ketteln eingefasst. Nachdem das Etikett angenäht wurde, sind nun alle Arbeitsgänge abgeschlossen und die Decken warten auf neue Besitzer, die dieses handwerklich entstandene, regionale Produkt zu schätzen wissen.

Interreg-Projekt DEFI-Laine  
 Texte: Naturpark Öwersauer  
 Fotos: John Oesch



## Duch vum Séi dans un nouveau design

*Retour à la consommation durable et locale... cette idée semble séduire un nombre toujours croissant de personnes. 12 acteurs de la Grande Région se sont associés dans le projet Interreg DEFI-Laine pour créer une chaîne transfrontalière de traitement de la laine. Cela permet la production de produits lainiers régionaux. Dans ce contexte, la gamme de «Duch vum Séi» s'est enrichie d'une nouvelle édition limitée de couvertures modernes et douillettes. La collection est disponible dans la boutique du Parc Naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre (15, rue de Lultzhausen), où les visiteurs peuvent encore avoir un aperçu de l'art du tissage au musée de l'ancienne draperie, ainsi que dans la Robbesscheier à Munshausen.*

**Un aperçu des différentes étapes**

*Lorsque l'idée de fabriquer des couvertures à partir de la laine régionale est apparue en 2018, il était clair pour toutes les personnes concernées qu'elles devaient également se différencier des couvertures*

*traditionnelles de «Duch vum Séi» en ce qui concerne le look. La designer textile luxembourgeoise Véronique Mathay a réalisé différents dessins en coopération avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre. La décision a été prise en faveur d'un design moderne, qui contraste fortement avec les combinaisons de couleurs disponibles jusqu'à présent.*

*En même temps, des bergers régionaux qui pourraient fournir la qualité et la quantité de laine de mouton requises ont été cherchés. Ce n'était pas une entreprise facile, car de nombreuses races de moutons élevés ici fournissent de la laine qui ne convient pas à la fabrication de fils pour la production de couvertures en laine. Souvent, la laine est trop grossière, ce qui rend le produit dur et cassant. Mais les couvertures doivent devenir agréablement douces et confortables.*

*Après avoir trouvé deux éleveurs de moutons appropriés de la région, la tonte des moutons a eu lieu au printemps 2019. Déjà sur place, la laine a été triée,*

*car seule la laine de certaines parties du corps convient à la production de tissus.*

*Conditionnée en balles, la laine était ensuite directement acheminée vers la blanchisserie, où elle était nettoyée. La filature était la station suivante. Ici, la laine passait par plusieurs étapes de traitement jusqu'à ce qu'elle devienne du fil. A partir d'un kilogramme de laine, 9 000 mètres de fil ont été filés. Une partie a été laissée naturelle, tandis que le reste du fil a été teint avec des colorants certifiés GOTS.*

*Au début de l'année 2020, 1 800 fils de chaîne (fils longitudinaux du tissu) devaient être noués sur le métier à tisser de l'ancienne draperie à Esch-sur-Sûre avant que le tissage puisse commencer. Le tissu de la couverture finie était ensuite frangé ou garni d'un galon de laine ou par ourdissage. Maintenant que l'étiquette a été cousue, tout le travail est terminé et les couvertures attendent de nouveaux propriétaires qui apprécieront ce produit artisanal et régional.*

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire  
 Département de l'aménagement du territoire

## CONCOURS ARE PROJET (M)AM NATURPARK

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

EINSENDESCHLUSS  
 DÉLAI DE PARTICIPATION  
 15.03.2021

ENTDECKT D'GEWÄNNERPROJETEN  
 VUN DER LESCHTER EDITIOUN!  
 DÉCOUVREZ LES LAURÉATS  
 DE LA DERNIÈRE ÉDITION!

Weider Informatiounen / Plus d'inFos : [www.naturpark.lu](http://www.naturpark.lu)



## Aus der Region

### Visit Éislek

## Das Éislek auf dem Weg zur ERSTEN Leading Hiking Region

### Die Beschilderung hat begonnen!

Das Éislek bietet ideale Voraussetzungen eine der Top-Wanderregionen Europas zu werden. Und genau darauf arbeitet das Office Régional du Tourisme Éislek im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitätswanderregion Éislek“ hin. Nach intensiver Abstimmung mit den Partnern der Region sind die Planungsarbeiten soweit abgeschlossen und die infrastrukturellen Arbeiten auf den Wanderwegen haben begonnen.

Angestrebt wird das Label „Leading Hiking Region“, welches erstmals von der Europäischen Wandervereinigung an eine herausragende Wanderregion vergeben wird. Zentrale, zu erfüllende Kriterien haben direkt mit den Wanderwegen zu tun, andere betreffen die Einbindung von Gastronomie- und Übernachtungsbetrieben, Services und Informationsmöglichkeiten für Wanderer sowie die Organisation im Hintergrund.

Getreu der Philosophie „Qualität statt Quantität“ wurden im Éislek die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und attraktiver gestaltet. Zu den überarbeiteten Wanderwegen kommt zukünftig eine neue Kategorie, die „Éislek Pied“. Diese 18 Qualitätstouren versprechen beste Wanderqualität.

Neben der Überarbeitung der Wegeverläufe ist die neue einheitliche Kennzeichnung der Wanderwege Hauptbestandteil des Projekts. Die Installation übernehmen, unter der Leitung des ORT Éislek, die Syndicats d'Initiative,

die 24 Partner-Gemeinden des Projekts, die Naturparke Our und Obersauer sowie das Forum pour l'Emploi und CNDS. Zur weiteren Orientierung und Sichtbarkeit des Wanderangebotes dient dem Wanderer an jedem Startpunkt eine Info-Tafel. Auch neues Kartenmaterial sowie ein online Tourenportal werden ab Saisonbeginn zur Verfügung stehen. Ein weiterer wichtiger Baustein dieses Projekts ist die Entwicklung des Wegemanagements, wobei es um regelmäßige Kontrollen und Instandhaltungen der Wanderwege geht.

Dieses Projekt kann nur dank der intensiven Zusammenarbeit zwischen regionalen Partnern und öffentlichen Trägern umgesetzt werden.



Texte & Fotos: Visit Éislek

## L'Éislek en direction vers la PREMIÈRE «Leading Hiking Region»

### Le balisage a démarré!

L'Éislek bénéficie de conditions idéales pour devenir l'une des meilleures régions de randonnée d'Europe. Et ceci est exactement le but de l'Office Régional du Tourisme Éislek dans le cadre du projet LEADER «Qualitéswanderregion Éislek». Après une coordination intensive avec les partenaires de la région, la planification a été finalisée et les travaux d'infrastructure sur les sentiers de randonnée ont démarré. L'objectif est de renforcer encore plus la région et d'accroître la qualité des expériences de randonnée pour les habitants ainsi que pour les visiteurs.

Le tout vise à obtenir le label «Leading Hiking Region» qui est attribué pour la première fois par la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre à une région de randonnée exceptionnelle. Les critères centraux concernent principalement les sentiers de randonnée, d'autres concernent l'intégration des établissements de restauration et d'hébergement, les services et les possibilités d'information pour les randonneurs ainsi que l'organisation en arrière-plan.

Fidèle à la philosophie de «la qualité plutôt que la quantité», les tracés des randonnées dans l'Éislek ont été modifiés et améliorés en se basant sur des randonnées existantes. L'ensemble des randonnées révisées sera complété par une nouvelle catégorie, les «Éislek Pied». Ces 18 sentiers de qualité promettent la meilleure qualité de randonnée.

Outre la révision des tracés, le nouveau balisage uniforme des sentiers de randonnée est le composant

principal du projet. L'installation est réalisée, sous la direction de l'ORT Éislek, par les Syndicats d'Initiative, les 24 communes partenaires du projet, les Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre, le Forum pour l'Emploi et la CNDS. Pour une meilleure orientation et visibilité de l'offre de randonnée, le randonneur trouvera un panneau d'information à chaque point de départ. De nouvelles cartes topographiques et un portail des randonnées en ligne seront également disponibles dès le début de la saison. Un autre volet important de ce projet est le développement et la mise en œuvre de ladite gestion des sentiers par des contrôles réguliers et par l'entretien des sentiers de randonnée.

Ce projet ne peut être mis en œuvre que grâce à la coopération intensive entre les partenaires régionaux et les organismes publics.



### CGDIS

## Neue Einheit des SAMU im CIS Wiltz

Seit November 2020 ist während den Zeiten, an denen der Rettungshelikopter wetterbedingt nicht fliegen kann, eine Einheit des SAMU-Notdienstes (Service d'Aide Médicale Urgente) im Centre d'Incendie et de Secours Wiltz stationiert. Der Notdienst wird hauptsächlich während der Wintermonate gewährleistet.

Das Team setzt sich aus einem Notarzt sowie einem Intensivkrankenschwäger der „Air Rescue“ zusammen und verfügt über einen modernen Notarztwagen, welcher mit sämtlichen medizinischen Geräten ausgestattet ist.

In Anbetracht der langen Distanzen, welche im Norden zurückgelegt werden müssen, ist dieser Notdienst ein wichtiger Schritt in Richtung einer flächendeckenden Notfallversorgung für die Einwohner der Ardennenregion.

## CIS Wiltz: une unité du SAMU à Wiltz

Depuis novembre 2020, une unité du SAMU (Service d'Aide Médicale Urgente) est stationnée au Centre d'Incendie et de Secours Wiltz pour intervenir lorsque les vols à hélicoptère ne sont pas possibles. La garde est assurée principalement pendant les mois d'hiver.

L'équipe se compose d'un urgentiste et d'un infirmier en anesthésie et réanimation de «Air Rescue», disposant d'un véhicule d'intervention équipé avec tous les appareils médicaux nécessaires.

Vu les distances importantes à parcourir dans le Nord du pays, la présence du SAMU à Wiltz est une étape importante vers un service d'urgence adéquat pour la région des Ardennes.



### Le saviez-vous?

#### CORPS GRAND-DUCAL D'INCENDIE ET DE SECOURS

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2018 tous les acteurs nationaux des services de secours sont regroupés au sein d'un établissement public dénommé Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

#### Les acteurs composant le CGDIS sont:

- les services d'incendie et de sauvetage communaux
- les unités de la Protection civile
- le Service d'aide médicale urgente SAMU
- le Service incendie et ambulance de la Ville de Luxembourg
- les pompiers aéroportuaires



**Aus de Veräiner**

**„50 Joer F.C. Wooltz 71“**

Text: Emile Lutgen

Seit dem 12. März 1971 gibt es den F.C. Wiltz 71. An jenem Tag sprachen sich die Mitglieder der „Union Sportive Niederwiltz“ und des „F.C. Gold a Rout Wiltz“ zu 91 Prozent für eine Fusion aus. Diejenigen der „Arminia Weidingen“, die zu diesem Zeitpunkt der Ehrenpromotion – zweithöchste Spielklasse – angehörte, stimmten mehrheitlich dagegen.

Sieben Jahre später hatten sie ihre Meinung geändert. Ab 1978 gibt es nur noch einen Fußballverein auf dem Gebiet der Wiltzer Gemeinde, den „F.C. Wiltz 71“, entstanden aus der „U.S. Niederwiltz“ (1919 - 1971), aus „Gold a Rout Wiltz“ (1920 - 1971) und aus der „Arminia Weidingen“ (1924-1978).

**Am 12. März 2021 wird „Wiltz 71“ 50 Jahre alt.**

An diesem Datum wollten wir den Goldenen Geburtstag gebührend feiern, aber Corona machte uns einen Strich durch die Rechnung. Wir mussten umdenken.

„Wir“, das sind die Mitglieder des Organisationskomitees der 50-Jahre-Festlichkeiten:

Fernand Thines (Vizepräsident und im Jahr 1971 Gründungsmitglied), Romain Gasper (Sekretär), Michael Schenk, Christian Lisch, Jean-Claude Thines, Alice Goeders, Marc Goeders, Guy Scholzen, Sam Damit, Vinciane Foyen, Marc Foyen, John Scholzen, Chantal Thilmany, Diane Weber, Robert Thillens und Emile

Lutgen (Präsident und wie F. Thines Gründungsmitglied). Wir trafen uns ein erstes Mal am 9. Dezember 2019 und... planten so Vieles, vor allem für den 12. März 2021: Akademische Sitzung mit u.a. Ehrung der verdienstvollsten Mitglieder (Spieler, Betreuer, ...), Foto-Ausstellung und Vorstellen des Buches „1971 - 2021: 50 Joer F.C. Wooltz 71“.

Mitte Dezember wurde beschlossen, alle Feierlichkeiten, zu denen auch ein Quizabend, ein Konveniat und ein Spiel gegen einen attraktiven Gegner gehör(t)en, auf spätere, noch zu bestimmende Daten zu verlegen... vorausgesetzt Corona lässt es (überhaupt) zu.

**Chronik „50 Joer F.C. Wooltz 71“**

Die Herausgabe der Chronik „50 Joer F.C. Wooltz 71“ wird durch Covid-19 zwar aufgeschoben, aber nicht aufgehoben. Wann, wo und wie wir sie vorstellen können, steht auf einem anderen Blatt.

Sie beschäftigt sich auf den ersten Seiten mit der Historie der drei früheren Wiltzer Fußballvereine.

Besonders interessant scheinen mir die Zeitungsartikel und Fotos aus den 1920er-Jahren. Alle 50 Saisons des Jubilarvereins werden unter die Lupe genommen und reichlich mit ein paar hundert Fotos illustriert.

Statistiken runden das Ganze – so um die 300 Seiten – ab. Die Chronik können Sie für 50 € erstehen.



**D'Weeltzer Gemeng an d'Weeltzer Veräiner traueren ëm**



**den Här Roland Kinnen**

Fréiere President vum Weeltzer Festival

Schonns mat 28 Joer huet sech de Roland Kinnen als jonke Franséischprof am Lycée zu Wooltz fir d'Kultur an eiser Stad interesséiert an engagéiert. 1971 gouf hee Member vum Weeltzer Festival, 1987 Vize-President an 1982 Nofolger vum Fernand Koenig um Presidenteposten. D'Geschécker vum Weeltzer Festival huet hee während bal 25 Joer op eng engagéiert a kompetent Manéier geleet. Énnert senger Regie konnt eis Stad vill grouss Nimm op der Bühn vum Schloss begréissen, ewéi de Miles Davis, den Herbie Hancock oder d' Cesaria Evora. Mee och grouss Operen ewéi Nabucco, La Traviata - an och fir d'éischte Kéier Musicals - hunn derzou bäigedron, Woolz op engem héije kulturellen Niveau am ganze Land strahlen ze loossen. Och den däitschen a besonnesch de franséischen Theater haten

eng ganz grouss Bedeitung fir de Roland Kinnen. Keng Stonn war him ze fréi oder ze spéit fir sech an den Dingscht vum Festival ze stellen, och wann et munchmol nik einfach war, déi speziell Weensch vun deene ville grouse Kënschtler ze erfëllen.

Mir behalen de Roland Kinnen an Erënnerung als een engagéierte Meensch, dee ganz vill fir d'Stad Wooltz a besonnesch fir d'Kultur gemaach huet.



**den Här Henri Roemer**

Fréiere President an Éiere-president vum FC Wooltz 71, Grënnungspresident vun der Kannerhaus asbl

Mam Henri Roemer verléieren den FC Wooltz 71 an den nationalen an internationale Fussball een treie Streider fir hie Sport. Als Spiller, Comitèsmember an technischen Direkter, a virun allem als Vize-President, President (2009-2013) an Éierepresident (2013-2020)

huet den Heng „säin“ FC Wooltz 71 vu 1981 un geprägt ewéi kaum en aneren, och wann hie seng Spueren bis wäit iwwer d'Éislék eraus hannerléisst.

Als Spiller war hee mat der Aris Bouneweeg Lëtzebuurger Champion a Finalist vun der Coupe de Luxembourg, während hien bei der FLF fir d'éischt als Nationalspiller a vu 1998 bis 2004 dunn och als President Lëtzebuurger Fussballgeschichte matgeschriwwen huet. Säin organisatorescht Talent a seng Léift zum Fussball hunn heen vun dëser Zäit un awer och bei der UEFA a bäi der FIFA an héchste Kreese matwierke gelooss. Trotz allem huet hee seng Heemicht Wooltz op sportlech wéi op politischem a sozialem Plang ni vergiess oder zeréckgestallt. Sou stoung den Heng 1981 mat un der Wéi vun der Weeltzer Kannerhaus Asbl, déi heen vun der éischter Stonn bis zu sengem Doud bal 40 Joer als President geleet huet.

Esou ass 1982 hei zu Wooltz ee vun deene landeswäit éischte Foyers de jour fir Kanner enstan, deen et de Fraën erméiglecht huet, sech nieft hierer Roll an der Famill selwer ze verwierklechen, an de Kanner a Jugendlechen, dank enger flotter Betreuung, nei Horizonter ze erschléissen. E Prozess, deen den Heng mat villen Impulser matgelieft, matgedroën a matgestalt huet an deen aus enger klenger Organisatioun haut e Kannerhaus mat villfältege

Strukture geschaf huet, déi 150 Mataarbechter a 540 betreite Kanner zielt.



**den Här Erny Hoffmann**

Ob an de Reie vun den Oeuvre Saint-Nicolas, vun der Gewerkschaft, vum Fussball, vun der Entente des Sociétés, vun der Amicale vum Weeltzer Altersheim oder vun der Amicale Aneschbaach: mam Erny Hoffmann huet Wooltz ee Veräinsmensch verluer, deen d'Wuert Benevolat mat sengem Engagement a ville lokale Veräiner aktiv gelieft huet.

Als Houseker bei der Naklosfeier, als Mataarbechter bäim Bau vun der Amicale Aneschbaach hie Ween fir de Geenzekorso - wou hien ouni Weideres och alt emol als Lederbarong opgetrueden ass - oder als aktive Comitèsmember vun der Altersheem-Amicale am Dingscht vum Drëtten Alter, iwwerall war den Erny fir d'Weeltzer Veräinswelt am Asaz. Dës wäert

säin Engagement nët vergiessen. Och um kommunale Plang war den Erny Hoffmann wärend laange Joren a verschiddene konsultative Kommissiounen engagéiert. Bis zum Schluss war hie Member vun der Integratiounskommissioun.



**den Här Nicky Hinger**

Als typesche Weeltzer Jong, deen hei säi ganzt Leewe verbruecht hott, war de Nicky Hinger d'Gesicht vum Fotoclub voo Wooltz, deen heen 1965 matgegrënnt hott a deen hee vun der éischter Stonn bis zu sengem Doud als Trésorier a vun 2005 un och als President matgeprägt hott. Jo, zesoame mam Scheer's Jos war heen d'Séil vum Fotoclub, ëmmer frou a gutt gelaunt an och e gudde Léiermeeschter an der Fotografie. De Veräin, mä och d'Gemeng an d'Organisateure voam Geenzefest wäerten hee mat Dankbarkeit fir déi vill Fotoën an Erënnerung behalen, déi heen hinnen an all deene Joeren zur Verfügung gestallt hott.



**Aus de Veräiner**

**Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz**

**D'Lëtzebuerger Bicherfrënn**

Wiltz - 7. Dezember 2020 - 16h45

Duerch de Verkaf vu gebrauchte Bicher an der Bicherstuf Wolz an der Pabeierscheier Buerglënster kënnen all Joer Done gemaach ginn, sou wéi elo 5000 € fir de Croix-Rouge Buttek Wolz. Wéinst den aktuellen Emstänn war d'Iwwerreechung am ganz klengen Kreess. Merci all deenen déi Bicher spenden a Bicher kafen.



**Fc Wiltz 71**

Weidingen - 2. Januar 2021 - 13h23

**Fc Wiltz 4 Nature**

Der Fußballverein FC Wiltz 71 will sich bis 2025 vollständig nachhaltig aufstellen und den 9-Punkte-Plan gezielt umsetzen.

- 1) Einwegplastik eliminieren.
- 2) Unterstützung der „Sports 4 Trees“-Initiative.
- 3) Nachhaltige Teamkleidung mit Playerlayer.
- 4) Ersatz der Fahrzeugflotte durch Elektrofahrzeuge.
- 5) Investition in Solarenergie in der Gemeinde Wiltz.
- 6) Verwendung von regionalen, lokalen und fair gehandelten Produkten in der Gastronomie.
- 7) Teilnahme an der „grouss Botz“ in der Gemeinde Wiltz.
- 8) Projekt Mülltrennung.
- 9) Einsatz von nachhaltigen Produkten im Reinigungsbereich.



**Associations: envoyez-nous vos actualités!**

Dans cette rubrique, les associations de la Commune de Wiltz ont la possibilité de publier les actualités de leur club sous une forme simple et concise. Si vous désirez participer, envoyez-nous vos news (texte de maximum 300 caractères par message, avec ou sans photo, en luxembourgeois, français ou allemand) par e-mail à [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu)!

**Éisleker Klammveräin**

Weidingen - 19. November 2020 - 16h35

**Aktuell gëtt och beim Éisleker Klammveräin fläisseg gebouldert.**

Trotz der aktueller Situatioun stinn d'Diere vun der neier Boulderhal «Nordblock» awer fir d'Memberen op. Organiséiert gëtt sech iwwer eng intern App, bei där sech d'Membere fir eng Boulder-session andree kënnen. Aktuell sinn d'Platze pro Training awer begrenzt. Mee d'Nofro fir d'Memberschafte vum Éisleker Klammveräin klëmmt, an den Interêt ass present. Reegelméisseg ginn nei Boulder-routen geschraut. Fir jiddereen ass eppes dobäi.



**Weeltzer Scouten**

Wiltz - 19. Dezember 2020 - 16h30

Den 19. Dezember hunn d'Scouten am ganzen Land d'Friddenslicht gefeiert. Wootz war eng vun den 5 Plätzen wou d'Kerzen am Land verdeelt guffen. Mir haten d'Éier dass den Här Buergermeeschter, Fränk Arndt an den Här Pastouer, Maurice Péporté un der klenger Zeremoni deelgeholl hunn. Hei fand Dir nach de Video vun der ganzer „Friddenslicht-Feier“: <https://youtu.be/PnBdvlkeZbl>.



**Amicale vun den Eschwëller Pompjeeën**

Eschweiler - 5. Dezember 2020 - 18h00

Zanter méi wéi 30 Joer organiséiert d'Amicale vun den Eschwëller Pompjeeën, dass den Kleeschen an schein Gesell den Housiker, Heem bei d'Kanner kënnt.

Andeems sech dëst Joer, opgrond vun der Pandemie, vill an eisem Alldag geännert hot, an dat och fir eis Kanner eng grouss Belaaschtung ass, wollte mir als Veräin nik dorop verzichten fir hinnen eng klengen Freed ze maachen. Wéi d'Traditioun et wëll, sinn mir eis Gäscht, um Virowend vun Niklosdag, siche gaangen an hunn si duerch déi verschidden Uertschafte vun der Gemeng begleitet.

Ënner anhalen vun deene virgeschriwwene Sanitätsmesuren, konnt de Kleeschen deene brave Kanner hir «Tiitchen» virun den Haiser gin, wat fir grouss Freed gesorigt hott.

Am Numm vun der Amicale vun den Eschwëller Pompjeeën wëlle mir op dësem Wee all eisen Ënnerstëtzer Merci soen.



**Pompjeesmusée**

Wiltz - 16. Januar 2021 - 16h45

Fir an dësen schwéieren Zäiten och ee Liichtbléck mat Erënnerungen ze hunn, präsentéieren „Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz“ Iech säit dem 16. Januar 2021 erëm d' «Geschicht vum Lëtzebuerger Feierläschwiesen» am Pompjeesmusée vum Lëtzebuerger Pompjeesverband am ale Pompjeeschapp vu Nidderwooltz. Nodeem 122 Joer Pompjeeën vu Nidderwooltz an dem Gebai hiert Doheem haten an vill Weeltzer um 1. Stack am Turnsall vill Stonne verbruecht hunn, huet dat Gebai haut erëm eng Séil kritt. Mir sinn all Samschdes vun 10h00 bis 18h00 fir Iech op an den Entrée ass gratis. Tel.: 28 55 64 22 E-Mail: [pompjeesmusée@fnsp.lu](mailto:pompjeesmusée@fnsp.lu)



**Sub Aqua club Wiltz**

Wiltz - 10. Januar 2021 - 19h46

**45-jähriges Jubiläum des Wiltzer Tauchvereins**

Gegründet 1976, feiert der Sub Aqua Club Wiltz sein 45-jähriges Jubiläum. Der Verein zählt mittlerweile 90 aktive Mitglieder und bietet wöchentlich zwei Trainingseinheiten an. Im Winter finden diese überwiegend im Wiltzer Schwimmbad statt, im Sommer hingegen hauptsächlich im Stausee oder in Tauchgewässern der Großregion. Innerhalb des Clubs kann man in den angebotenen Kursen international anerkannt Tauchscheine erlangen. Seit kurzem bietet der Verein auch Kindertauchkurse für Kinder ab 10 Jahren an. Wer das Tauchen einmal „erschnuppern“ möchte, dem bietet der SACW Schnuppertauchkurse an. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite: [www.sacw.org](http://www.sacw.org).

